



# Beta

## 1947G



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**SV** BRUKSANVISNING

**FI** KÄYTTÖOHJEET

**NO** BRUKSVEILEDNING

**DA** BRUGSMANUAL

**TR** KULLANIM VE TALIMAT KILAVUZU

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PISTOLA PNEUMATICA PER GRASSO PRODOTTA DA:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



## ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PNEUMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

## DESTINAZIONE D'USO






**La pistola pneumatica per l'estrusione di grasso è destinata al seguente uso:**

- erogazione per estrusione di grasso con utilizzo di cartucce o grasso sfuso
- è possibile l'impiego della pistola anche in luoghi aperti esposti ad acqua

**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere esplosive
- è vietato bloccare la leva di azionamento con nastro, fascette o altri mezzi
- è vietata l'estrusione di qualsiasi altro prodotto diverso dal grasso
- è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

## SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Prestare attenzione alle superfici che possono diventare scivolose a causa dell'uso della macchina ed al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria.
-  Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico per lavori eseguiti in quota, adottare tutte le misure preventive atte ad eliminare o minimizzare i rischi ad altri lavoratori, conseguenti a possibili cadute accidentali dell'attrezzatura (per esempio mediante segregazione dell'area di lavoro, etc.).
-  Non utilizzare l'utensile pneumatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato ed il contatto con elementi in tensione può causare una scossa elettrica.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'utensile pneumatico. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo sull'utensile pneumatico.

## UTILIZZO ACCURATO DELLA PISTOLA PNEUMATICA PER GRASSO

- Non sottoporre l'utensile pneumatico a sovraccarico. Effettuare i propri lavori utilizzando l'utensile pneumatico esclusivamente per i casi previsti.
- Verificare sempre l'integrità della macchina. Non utilizzare alcun utensile pneumatico il cui interruttore di avvio/arresto sia difettoso. Un utensile pneumatico che non può più essere arrestato o avviato è pericoloso e deve essere riparato.
- Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione sulla pistola pneumatica, prima di sostituire accessori oppure nel caso in cui lo stesso non venga utilizzato. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.
- Quando gli utensili pneumatici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'utensile pneumatico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.

- Effettuare accuratamente la verifica dell'utensile pneumatico accertandosi che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente, che non si inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicarne il funzionamento. Far riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'utensile pneumatico.
- Controllare che la pistola pneumatica sia in buone condizioni: accertarsi che non vi siano parti danneggiate.
- Utilizzare esclusivamente accessori idonei per l'attività prevista, come ad esempio:
  - Cartucce standard, alluminio o plastica, per l'applicazione di grasso
- La pistola pneumatica non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Far riparare l'utensile pneumatico solo ed esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare pezzi di ricambio originali.

## INDICAZIONI PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'utensile pneumatico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:
  - occhiali di protezione
  - otoprotettori
  - scarpe di sicurezza
  - guanti di protezione per agenti fisici
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio l'utensile pneumatico in caso di situazioni inaspettate.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico, evitando che possa arrivare agli occhi. L'aria di scarico dell'utensile pneumatico può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità. Questi elementi possono provocare pericoli.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA PISTOLA PNEUMATICA PER INGRASSAGGIO

- Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone. L'aria compressa può causare lesioni serie.
- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di gestire fisicamente il peso e la potenza dell'utensile pneumatico.
- ⚠ Se da specifica indagine eseguita risulta che l'esposizione giornaliera alle vibrazioni generata durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico supera il valore limite di azione prevista dalla normativa vigente nel rispettivo Paese, si devono utilizzare specifici mezzi antivibrazione.
- Tenere l'utensile pneumatico con una presa sicura
- Controllare i raccordi di collegamento e le tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici relativi alla pressione e al flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il corretto funzionamento dell'utensile pneumatico; una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili. Evitare l'uso di solventi e di spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione con un'alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre ben fissate.
- Non trasportare mai l'utensile pneumatico tenendolo per il tubo flessibile.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

**!** La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie

	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA

**!** Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

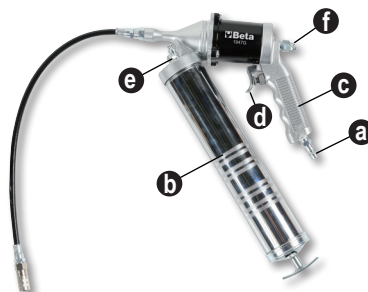
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	INDOSSARE SEMPRE DISPOSITIVI OTOPROTETTORI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO

## DATI TECNICI

ATTACCO ARIA	1/4" GAS
PRESSIONE DI UTILIZZO	3 ÷ 10 bar
PRESSIONE USCITA GRASSO:	400 bar max (con ingresso aria a 10 bar)
MASSIMA CAPACITÀ:	500g (grasso sfuso)
CARTUCCIA (standard)400g	Ø 54 mm – 400g
EROGAZIONE	a 6 bar - 400g/min
TEMPERATURA DI UTILIZZO	0°C +40°C
PESO	1.9 kg
RUMORE (ISO 15744)	
LIVELLO POTENZA SONORA	LwA = 81.7 dB
LIVELLO PRESSIONE SONORA	LpA = 70.7 dB
VIBRAZIONI (ISO 20643)	
LIVELLO VIBRAZIONI	5.71 m/s <sup>2</sup>
incertezza	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LEGENDA

- a: attacco aria 1/4" GAS
- b: Tubo inserimento cartuccia
- c: impugnatura
- d: leva azionamento pistola
- e: valvola di scarico aria
- f: vite farfalla orientamento impugnatura



## ISTRUZIONI

### Collegamento alimentazione dell'aria

- Per un utilizzo corretto dell'utensile pneumatico rispettare sempre la pressione massima di 10 bar, misurata all'ingresso dell'utensile. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa. Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

## UTILIZZO

### Avviamento / Arresto

Per avviare la pistola pneumatica premere la leva di azionamento e tenerla premuta durante l'esecuzione del lavoro. Al rilascio della leva l'utensile pneumatico si arresta rapidamente bloccando l'uscita del grasso.

Al momento dell'arresto porre la pistola in una posizione stabile e sicura.

### Inserimento/sostituzione della cartuccia

- Assicurarsi che la pistola sia scollegata dalla rete di alimentazione.
- Allentare completamente il tubo porta cartuccia fino alla sua rimozione
- Tirare la leva dello stantuffo (spingi grasso) fino a fondo corsa.
- Inserire la cartuccia di grasso nel tubo rimuovendo la parte anteriore della cartuccia.
- Avvitare il tubo porta cartuccia bloccandolo completamente sulla testa della pistola.
- Sbloccare la levetta dello stantuffo e premere la valvola di scarico aria, in modo da far uscire eventuali sacche di aria.
- Collegare la pistola all'alimentazione dell'aria.
- Impugnare la pistola saldamente, premere la leva e procedere con l'erogazione del grasso, al rilascio della leva la fuoriuscita del grasso si interrompe rapidamente.
- Una volta esaurita la cartuccia, procedere con la sua sostituzione e con la pulizia di eventuali residui di grasso sulla pistola.

L'erogazione di grasso durante l'utilizzo ha un flusso continuo fare attenzione alla eccessiva fuoriuscita di grasso.

### Inserimento del grasso sfuso

- Assicurarsi che la pistola sia scollegata dalla rete di alimentazione.
- Allentare completamente il tubo porta cartuccia fino alla sua rimozione
- Tirare la leva dello stantuffo (spingi grasso) fino a fondo corsa.
- Inserire il grasso nel tubo porta cartuccia fino al suo riempimento.
- Avvitare il tubo porta cartuccia bloccandolo completamente sulla testa della pistola.
- Sbloccare la levetta dello stantuffo e premere la valvola di scarico aria, in modo da far uscire eventuali sacche di aria.
- Collegare la pistola all'alimentazione dell'aria.
- Impugnare la pistola saldamente, premere la leva e procedere con l'erogazione del grasso, al rilascio della leva la fuoriuscita del grasso si interrompe rapidamente.
- Una volta esaurita la cartuccia, procedere con la sua sostituzione e con la pulizia di eventuali residui di grasso sulla pistola.

L'erogazione di grasso durante l'utilizzo ha un flusso continuo fare attenzione alla eccessiva fuoriuscita di grasso.

### Rotazione impugnatura

- Assicurarsi che la pistola sia scollegata dalla rete di alimentazione.
- Allentare leggermente la vite a farfalla.
- Orientare l'impugnatura nella posizione più comoda all'utilizzo.
- Bloccare la vite a farfalla.
- Collegare la pistola all'alimentazione dell'aria.

Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione o inserimento della cartuccia. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.

## Lubrificazione/Ingrassaggio

E' indispensabile collegare l'utensile pneumatico ad un gruppo filtro-lubrificatore di linea a micronebbia regolato a due gocce al minuto. In questo caso si avrà una resa elevata con una ridotta usura delle parti meccaniche.

Nel caso la linea sia sprovvista di lubrificazione, è necessario immettere periodicamente nell'utensile pneumatico, attraverso il foro di alimentazione dell'aria dell'olio ISO 32.

## PROBLEMI E SOLUZIONI

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONE
Premendo la leva di azionamento la pistola non eroga il grasso.	1 Mancata alimentazione.	1 Controllare la rete di alimentazione.
	2 L'inserimento del grasso non è stato eseguito correttamente.	2 Vedere le istruzioni per l'inserimento del grasso.
Estrusione grasso lenta ed irregolare.	1 Materiale denso.	1-2 Regolare la pressione della rete di alimentazione.
	2 Scarsa pressione.	
	3 Presenza di bolle d'aria nel materiale da estrarre.	3 Controllare che il materiale e la temperatura di utilizzo siano conformi a quelle indicate in tabella.

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili.



## SMALTIMENTO

L'utensile pneumatico, gli accessori e gli imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti nel Paese in cui vi trovate.

## GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, ad uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR AIR GREASE GUN MANUFACTURED BY:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

 CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE PNEUMATIC TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

## PURPOSE OF USE


**The air grease extrusion gun can be used for the following purposes:**


- delivering grease by extrusion, using cartridges or bulk grease
- the gun can also be used in open places exposed to water


**The air silicone and sealant gun must not be used for the following purposes:**


- the gun must not be used in environments containing explosive atmospheres
- the trigger must not be locked with tape, clamps and any other materials or devices
- no products other than grease may be extruded
- the air silicone and sealant gun must not be used for any applications other than stated ones.


## WORK AREA SAFETY

 Beware of both surfaces that may become slippery due to the use of the machine and the danger of tripping over the air hose.

 While using the pneumatic tool for jobs performed high from the ground, take all necessary precautions, to eliminate or minimize risk to other workers, following the accidental falling of any tools (for example, isolation of the work area).

 Do not operate the pneumatic tool in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.

 Avoid contact with live equipment, because the pneumatic tool is not insulated, and contact with live parts can cause electric shocks.

 Keep children and bystanders away from your workplace while operating the pneumatic tool. Distractions from other people can cause you to lose control over the pneumatic tool.

## AIR GREASE GUN USE AND CARE

- Do not overload the pneumatic tool. Use the pneumatic tool intended for your work only.
- Always check that the machine is free from defects. Do not use a pneumatic tool that has a defective On/Off switch. A pneumatic tool that can no longer be stopped or started is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the air supply before making adjustments on the air gun, changing accessories, or placing the pneumatic tool aside. This safety measure prevents accidental starting of the pneumatic tool.
- Store idle pneumatic tools out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the pneumatic tool.
- Maintain the pneumatic tool with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the operation of the pneumatic tool. Have damaged parts repaired before using the pneumatic tool.

- Check that the air gun is in good condition; make sure that no parts are damaged.
- Only use accessories suitable for the required job, like:
  - Standard cartridges, made of either aluminium or plastic, for applying grease
- Do not modify the air gun. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the pneumatic tool repaired only through a trained repair person. Only use original replacement parts.

## PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the pneumatic tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Always use the following personal protective equipment:
  - eye protection;
  - hearing protection;
  - safety shoes;
- protective gloves against physical agents.
- Make sure you are in a safe position, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the pneumatic tool in unexpected situations.
- Do not directly inhale the exhaust air, and prevent it from getting into your eyes. The exhaust air of the pneumatic tool can contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause hazards.

## AIR GREASE GUN SAFETY

- Do not point the air flow to yourself or other people. Compressed air can cause serious injury.
- Operators and maintenance personnel should be physically able to handle the weight and power of the pneumatic tool.



If a specially conducted survey suggests that the daily exposure to vibration generated from the pneumatic tool exceeds the limit under the regulations in force in the respective country, anti-vibration devices must be used.

- Hold the pneumatic tool with a secure grip.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low pressure impairs the function of the pneumatic tool; too high pressure can cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses. Avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts. Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised dust or chips may cause eye injury. Make sure that the hose clamps are always secured firmly.
- Never carry the pneumatic tool by the hose.






# INSTRUCTIONS FOR USE



EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL

**!** Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL OR PERFORMING MAINTENANCE JOBS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES

**!** Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

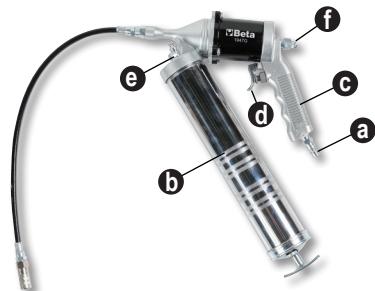
	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS
	ALWAYS WEAR HEARING PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL

## TECHNICAL DATA

AIR INLET	1/4" GAS
OPERATING PRESSURE	3 ÷ 10 bar
MAXIMUM CAPACITY:	400 bar (with 10 bar air input)
MAXIMUM CAPACITY:	500g (bulk grease); 400g cartridge
CARTRIDGE (standard):	400g
DELIVERY	Ø 54 mm – 400g
OPERATING TEMPERATURE	a 6 bar - 400g/min
WEIGHT	0°C +40°C
NOISE (ISO 15744)	1.9 kg
SOUND POWER LEVEL	LwA = 81.7 dB
SOUND PRESSURE LEVEL	LpA = 70.7 dB
VIBRATIONS (ISO 20643)	
VIBRATION LEVEL	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## KEY TO SYMBOLS

- a: air inlet 1/4" GAS
- b: cartridge tube
- c: handle
- d: gun trigger
- e: air valve
- f: handle orientation throttle screw



## INSTRUCTIONS

### Air supply connection

- For correct use of the pneumatic tool, always keep to a maximum pressure of 10 bars, as measured at the tool inlet. Feed the pneumatic tool with clean, condensate-free air. Excessively high pressure or humidity in supply air results in shorter life for the mechanical parts and may damage the tool.

## USE

### Start / Stop

To start the air gun, press the trigger and keep it pressed during the job to be performed. Releasing the trigger will cause the pneumatic tool to stop quickly, thereby preventing grease from being let out. When the gun stops, place it in a firm and safe position.

### Cartridge installation/replacement

- Make sure that the gun is disconnected from the power supply.
  - Release and remove the cartridge tube.
  - Bring the (grease dispensing) plunger trigger to the end of the stroke.
  - Fit the grease cartridge into the tube, removing the front part of the cartridge.
  - Tighten the cartridge tube onto the gun head.
  - Release the plunger trigger, and press the air valve, to let any air pockets out.
  - Connect the gun to the power supply.
  - Hold the gun firmly, press the trigger and proceed with grease dispensation; when the trigger is released, grease dispensation will stop quickly.
  - Replace the cartridge when exhausted, and remove any grease residues from the gun.
- As grease is dispensed continuously during operation, be careful not to let too much grease out.

### Grease feeding

- Make sure that the gun is disconnected from the power supply.
  - Release and remove the cartridge tube.
  - Bring the (grease dispensing) plunger trigger to the end of the stroke.
  - Fill up the cartridge tube with grease.
  - Tighten the cartridge tube onto the gun head.
  - Release the plunger trigger, and press the air valve, to let any air pockets out.
  - Connect the gun to the power supply.
  - Hold the gun firmly, press the trigger and proceed with grease dispensation; when the trigger is released, grease dispensation will stop quickly.
  - Replace the cartridge when exhausted, and remove any grease residues from the gun.
- As grease is dispensed continuously during operation, be careful not to let too much grease out.

### Handle rotation

- Make sure that the gun is disconnected from the power supply.
- Slightly loosen the throttle screw.
- Orientate the handle to the most comfortable position.
- Lock the throttle screw.
- Connect the gun to the power supply.

Always disconnect the air supply before making adjustments or installing the cartridge. This precaution will prevent the pneumatic tool from being accidentally started.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## Lubrication/Greasing

The pneumatic tool must be connected to a filter-lubricator unit provided with an air-oil microfog mixer, set at two drops per minute. This will result in a high-performing tool and wear-resistant mechanical parts.

If lubrication is not provided to the line, oil ISO 32 must be periodically poured into the pneumatic tool, through the air supply hole.

## TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Gun does not deliver grease when trigger is pressed.	1 Power supply failure.	1 Check power supply mains.
	2 Grease was not fed correctly.	2 See grease feeding instructions.
Slow, irregular grease extrusion.	1 Thick material.	1-2 Adjust power supply pressure.
	2 Poor pressure.	
	3 Air bubble formation in material to extrude.	3 Check that material and operating temperature match those stated in table.

## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili's repair centre.



## DISPOSAL

The pneumatic tool, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.

## WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

02/05/2017

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR PISTOLET PNEUMATIQUE  
POUR L'EXTRUSION DE GRAISSE PRODUIT PAR :  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



## ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL PNEUMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

## DESTINATION D'UTILISATION

**Le pistolet pneumatique pour l'extrusion de graisse est destiné à l'utilisation suivante :**

- distribution pour extrusion de graisse avec utilisation de cartouches ou de graisse en vrac
- il est possible d'utiliser le pistolet en plein air ou dans des lieux exposés à l'eau

**Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :**

- il est interdit d'utiliser le pistolet dans des lieux contenant des atmosphères explosives
- il est interdit de bloquer le levier d'actionnement avec ruban, colliers ou d'autres moyens
- il est interdit d'extruder tout produit autre que la graisse
- il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

## SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Faire attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes à cause de l'utilisation de la machine et au risque de trébucher dans le tuyau flexible de l'air.
- Lors de l'utilisation de l'outil pneumatique pour les travaux effectués en hauteur, adopter toutes les mesures de prévention pour éliminer ou réduire au minimum les risques envers les autres travailleurs, dus notamment aux possibles chutes accidentelles de l'outil (en délimitant par exemple la zone de travail).
- Ne pas utiliser l'outil pneumatique dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
- Éviter le contact avec des équipements sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé et le contact avec des éléments sous tension peut provoquer une secousse électrique.
- Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec l'outil pneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle de l'outil pneumatique.  
Distractions from other people can cause you to lose control over the pneumatic tool.

## UTILISATION CORRECTE DU PISTOLET PNEUMATIQUE POUR GRAISSAGE

- Ne pas soumettre l'outil pneumatique à surcharge. Effectuer les travaux en utilisant l'outil pneumatique pour le seul cas prévu.
- Contrôler systématiquement l'intégrité de la machine. N'utiliser aucun outil pneumatique dont l'interrupteur de mise en marche/arrêt est défectueux. Un outil pneumatique qui ne peut plus être arrêté ou mis en marche est dangereux et doit être réparé.
- Couper l'arrivée d'air avant d'effectuer les opérations de réglage sur le pistolet pneumatique, avant de remplacer des accessoires ou en cas d'inutilisation de l'outil. Cette mesure de prévention empêche la mise en marche accidentelle de l'outil pneumatique.


- Lorsque les outils pneumatiques ne sont pas utilisés, les garder hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser l'outil pneumatique.
- Effectuer soigneusement le contrôle de l'outil pneumatique en s'assurant que les parties mobiles de l'outil fonctionnent parfaitement, qu'elles ne se bloquent pas et qu'il n'y ait pas d'éléments cassés ou endommagés susceptibles d'en empêcher le fonctionnement. Faire réparer les pièces endommagées avant l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Contrôler que le pistolet pneumatique soit dans de bonnes conditions : s'assurer qu'il n'y ait pas de pièces endommagées.
- Utiliser exclusivement des accessoires adaptés à l'activité prévue, comme par exemple :
  - Cartouches standard, aluminium ou plastique, pour l'application de graisse
- Le pistolet pneumatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'outil pneumatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé. Utiliser des pièces de rechange originales.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'outil pneumatique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants :
  - lunettes de protection ;
  - dispositifs de protection de l'ouïe ;
  - chaussures de sécurité ;
  - gants de protection contre les agents physiques.
- Se placer en position sûre en veillant à ne jamais perdre l'équilibre. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent le plein contrôle de l'outil pneumatique en cas de situations imprévues.
- Ne pas respirer directement l'air d'échappement et éviter qu'il n'atteigne les yeux.  
L'air d'échappement de l'outil pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des risques.

## INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR LE PISTOLET PNEUMATIQUE POUR GRAISSAGE

- Ne diriger en aucun cas le débit d'air vers soi ou en direction d'autres personnes. L'air comprimé peut provoquer de graves lésions.
- L'opérateur et le personnel préposé à la maintenance doivent être en mesure de gérer physiquement le poids et la puissance de l'outil pneumatique.

 Si une analyse spécifique indique que l'exposition journalière aux vibrations générées pendant l'utilisation de l'outil pneumatique dépasse la valeur limite d'action prévue par la norme en vigueur dans le pays d'utilisation, adopter des moyens spécifiques antivibration.

- Tenir l'outil pneumatique de main ferme.
- Contrôler les branchements et les câbles d'alimentation. Tous les groupes, les raccords et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au débit d'air. Une pression trop basse empêche le fonctionnement de l'outil pneumatique ; une forte pression peut provoquer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles. Éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes. Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux. S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.
- Ne jamais transporter l'outil pneumatique en le tenant par le tuyau flexible.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

**⚠ Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.**

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE OU PENDANT L'ACTIVITÉ DE MAINTENANCE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ

**⚠ Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.**

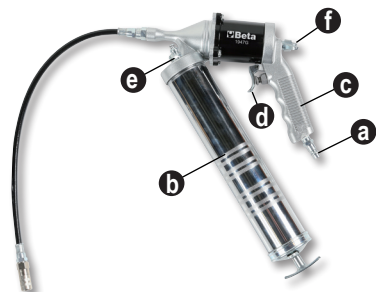
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION DE L'OUÏE PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

FILETAGE D'ARRIVÉE D'AIR	1/4" GAS
PRESSION D'UTILISATION	3 ÷ 10 bar
PRESSION SORTIE GRAISSE :	400 bars max (avec entrée de l'air à 10 bars)
CAPACITÉ MAXIMUM :	500 g (graisse en vrac) ; 400 g cartouche
CARTOUCHE (standard) 400 g	Ø 54 mm – 400g
DISTRIBUTION	a 6 bar - 400g/min
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	0°C +40°C
POIDS	1.9 kg
BRUIT (ISO 15744)	
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE	LwA = 81.7 dB
NIVEAU DE PRESSION SONORE	LpA = 70.7 dB
VIBRATIONS (ISO 20643)	
NIVEAU DE VIBRATIONS	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LÉGENDE

- a : filetage d'arrivée d'air 1/4" GAS
- b : tube insertion cartouche
- c : manche
- d : levier d'actionnement du pistolet
- e : soupape d'échappement de l'air
- f : vis papillon orientation branche



## INSTRUCTIONS

### Branchement à l'arrivée d'air

- Pour une utilisation correcte de l'outil pneumatique, respecter toujours la pression maximum de 10 bar mesurée à l'entrée de l'outil. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation. Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation réduisent la durée des pièces mécaniques et peuvent causer des dommages à l'outil.

## UTILISATION

### Mise en marche / Arrêt

Pour mettre le pistolet pneumatique en marche, appuyer sur le levier d'actionnement en la maintenant pendant le travail. En relâchant le levier, l'outil pneumatique s'arrête rapidement et bloque la sortie de la graisse.

Au moment de l'arrêt, placer le pistolet dans une position stable et sûre.

### Introduction/remplacement de la cartouche

- S'assurer que le pistolet soit débranché du réseau d'alimentation.
- Dévisser complètement le tube porte-cartouche jusqu'à l'enlever.
- Tirer le levier du piston (pousse graisse) jusqu'en fin de course.
- Introduire la cartouche de graisse dans le tube en enlevant la partie avant de la cartouche.
- Visser le tube porte-cartouche en le bloquant complètement sur la tête du pistolet.
- Débloquer le levier du piston et appuyer sur la soupape d'échappement de l'air de sorte à faire sortir les éventuelles poches d'air.
- Brancher le pistolet à l'arrivée d'air.
- Saisir fermement le pistolet, appuyer sur le levier et procéder avec la distribution de graisse. Lorsque le levier est relâché, la sortie de graisse s'interrompt rapidement.
- Une fois que la cartouche est épuisée, la remplacer et éliminer les éventuels résidus de graisse présents sur le pistolet.

La distribution de graisse pendant l'utilisation se fait à travers un débit continu. Attention à la sortie excessive de graisse.

### Introduction de la graisse en vrac

- S'assurer que le pistolet soit débranché du réseau d'alimentation.
- Dévisser complètement le tube porte-cartouche jusqu'à l'enlever.
- Tirer le levier du piston (pousse graisse) jusqu'en fin de course.
- Introduire la graisse dans le tube porte-cartouche jusqu'à ce qu'il soit plein.
- Visser le tube porte-cartouche en le bloquant complètement sur la tête du pistolet.
- Débloquer le levier du piston et appuyer sur la soupape d'échappement de l'air de sorte à faire sortir les éventuelles poches d'air.
- Brancher le pistolet à l'arrivée d'air.
- Saisir fermement le pistolet, appuyer sur le levier et procéder avec la distribution de graisse. Lorsque le levier est relâché, la sortie de graisse s'interrompt rapidement.
- Une fois que la cartouche est épuisée, la remplacer et éliminer les éventuels résidus de graisse présents sur le pistolet.

La distribution de graisse pendant l'utilisation se fait à travers un débit continu. Attention à la sortie excessive de graisse.

### Rotation branche

- S'assurer que le pistolet soit débranché du réseau d'alimentation.
- Dévisser légèrement la vis papillon.
- Orienter la branche dans la position la plus pratique pour l'utilisation.

- Bloquer la vis papillon.
  - Brancher le pistolet à l'arrivée d'air.
- Interrompre systématiquement l'alimentation de l'air avant d'effectuer les opérations de réglage ou d'installation de la cartouche. Cette mesure de prévention empêche la mise en marche accidentelle de l'outil pneumatique.

## Lubrification/Graissage

Pour obtenir un usage optimal, relier l'outil pneumatique à un groupe filtre-lubrificateur de ligne à micro-brouillard "réglé à deux gouttes par minute. Dans ce cas, le rendement sera supérieur et l'usure des pièces mécaniques sera limitée.

En l'absence de lubrificateur dans la ligne, introduire périodiquement dans l'outil pneumatique une huile ISO 32 à travers l'orifice d'arrivée d'air.

## PROBLÈMES ET SOLUTIONS

PROBLÈMES	CAUSE	SOLUTION
En appuyant sur le levier d'actionnement, le pistolet ne distribue pas de graisse.	1 Absence d'alimentation.	1 Contrôler le réseau d'alimentation.
	2 L'introduction de la graisse n'a pas été effectué correctement.	2 Voir les instructions pour l'introduction de la graisse.
Extrusion lente et irrégulière de la graisse.	1 Matériau dense.	1-2 Régler la pression du réseau d'alimentation.
	2 Pression faible.	
	3 Présence de bulles d'air dans le matériau à extruder.	3 Contrôler que le matériau et la température d'utilisation soient conformes à celles indiquées dans le tableau.

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être exclusivement effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili.



## ÉCOULEMENT

L'outil pneumatique, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.

## GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE



# GEBRAUCHSANWEISUNG



DE

GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FETT-DRUCKLUFTPISTOLE

HERGESTELLT VON:

**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

	<b>ACHTUNG</b>
	VOR GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

## BESTIMMUNGSZWECK






**Die Fettextrusionspistole ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**

- Abgabe durch Herauspressen von Fett mit dem Gebrauch von Kartuschen oder losem Fett
- Verwendung auch im Freien, kann Wasser ausgesetzt werden

**Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**

- Unzulässig ist der Gebrauch in explosionsfähiger Arbeitsumgebung
- Unzulässig ist das Blockieren des Betätigungshebels mit Klebeband, Schellen oder anderen Mitteln
- Unzulässig ist das Herauspressen von anderen Medien
- Unzulässig ist der Gebrauch für andere Anwendungen als hier angegeben

## SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Mit Vorsicht vorgehen auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine glatt bzw. rutschig werden können, und aufpassen, nicht über die Druckluftleitung zu stolpern.
-  Während des Gebrauchs des Werkzeugs in Höhe alle Sicherheitsmaßnahmen treffen, um die Risiken hinsichtlich möglichen Herunterfallen der Gerätschaften zu beseitigen oder zu reduzieren (zum Beispiel Abgrenzung des Arbeitsbereichs).
-  Das Druckluftwerkzeug nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Den Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten vermeiden, da das Druckluftwerkzeug nicht isoliert ist und der Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen einen elektrischen Schlag verursachen kann.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wo durch die Kontrolle über das Druckluftwerkzeug verloren gehen könnte.

## KORREKTER GEBRAUCH DER FETT-DRUCKLUFTPISTOLE

- Das Druckluftwerkzeug nicht überlasten. Das für die durchzuführende Arbeit geeignete Druckluftwerkzeug verwenden.
- Stets die Unversehrtheit der Maschine überprüfen. Verwenden Sie keine Druckluftwerkzeuge deren Start-/Stopp-Schalter fehlerhaft ist. Ein Druckluftwerkzeug, das weder angehalten noch gestartet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Unterbrechen Sie stets die Druckluftzufuhr vor der Durchführung von Einstellungen an der Druckluftpistole, Austausch von Zubehörteilen oder bei Nichtbenutzung des Gerätes. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert das unbeabsichtigte Einschalten des Druckluftwerkzeugs.


- Bei Nichtgebrauch der Druckluftwerkzeuge diese außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Druckluftwerkzeug darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Das Druckluftwerkzeug sorgfältig überprüfen und sicherstellen, dass die beweglichen Teile des Werkzeugs korrekt funktionieren, sie nicht klemmen und keine Teile Brüche oder Beschädigungen aufweisen, die den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten. Lassen Sie die beschädigten Teile vor Verwendung des Druckluftwerkzeugs reparieren.
- Überprüfen Sie, dass die Druckluftpistole in einwandfreiem Zustand ist: stellen Sie sicher, dass keine Teile beschädigt wurden.
- Verwenden Sie ausschließlich für die vorgesehene Arbeit geeignetes Zubehör, wie zum Beispiel:
  - Standardkartuschen, aus Aluminium oder Kunststoff, zum Auftragen von Fett
- Die Druckluftpistole darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.
- Lassen Sie das Druckluftwerkzeug ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.

## HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Bei der Arbeit mit Druckluftwerkzeugen ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Stets die persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:
  - Schutzbrille;
  - Gehörschutz;
  - Sicherheitsschuhe;
  - Schutzhandschuhe gegen physikalische Einwirkungen.
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Druckluftwerkzeug im Falle von unerwarteten Situationen.
- Nicht direkt Abluft einatmen und vermeiden, dass sie in die Augen gerät. Die Abluft des Druckluftwerkzeugs enthält Wasser, Öl, Metallteilchen und Unreinheiten, die gefährlich sind.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE FETT-DRUCKLUFTPISTOLE

- Den Druckluftstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten. Die Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Das Bediener- und Wartungspersonal muss körperlich für den Umgang mit Größe, Gewicht und Leistungsvermögen des Druckluftwerkzeugs in der Lage sein.

 Wenn eine spezifische Untersuchung ergibt, dass die Tages-Schwingungsbelastung während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs den von den geltenden Vorschriften im Benutzerland festgelegten Höchstwert überschreitet, müssen spezifische Vibrationsschutzmittel benutzt werden.




- Halten Sie das Werkzeug sicher in der Hand.
- Die Anschlüsse und Luftzuführleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftzufluss zu installieren. Ein zu niedriger Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Druckluftwerkzeugs; ein zu hoher Druck führt zu Schäden und/oder Verletzungen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken. Keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen. Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zuführleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen. Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.
- Das Druckluftwerkzeug niemals durch Ziehen des Schlauchs transportieren.

# GEBRAUCHSANWEISUNG



DE

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

**!** Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEI DER ARBEIT MIT DEM DRUCKLUFTWERKZEUG ODER WÄHREND DESSEN WARTUNG STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN

**!** Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS GEHÖRSCHUTZ TRAGEN

## TECHNISCHE DATEN

LUFTANSCHLUSS	1/4" GAS
NUTZDRUCK	3 ÷ 10 bar
FÖRDERDRUCK FETT:	max. 400 bar (mit Druckluftzufuhr bei 10 bar)
MAXIMALES FASSUNGSVERMÖGEN:	500g (loses Fett); 400g Kartusche
KARTUSCHE (Standard) 400g	Ø 54 mm – 400g
AUSGABE	a 6 bar - 400g/min
BETRIEBSTEMPERATUR	0°C +40°C
GEWICHT	1.9 kg
GERÄUSCH (ISO 15744)	
SCHALLLEISTUNGSPEGEL	LwA = 81.7 dB
SCHALLDRUCKPEGEL	LpA = 70.7 dB
SCHWINGUNGEN (ISO 20643)	
SCHWINGUNGSPEGEL	5.71 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LEGENDE

- a: Luftanschluss 1/4" GAS
- b: Einsetzrohr Kartusche
- c: Griff
- d: Betätigungshebel Pistole
- e: Luftablassventil
- f: Drosselschraube Griffausrichtung



## ANLEITUNG

### Luftversorgungsanschluss

- Für einen korrekten Gebrauch des Druckluftwerkzeugs ist stets der max. Betriebsdruck von 10 bar zu verwenden, der am Eingang des Werkzeugs gemessen wird. Das Druckluftwerkzeug mit reiner und kondensatfreier Luft versorgen. Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zufuhrluft reduziert die Lebensdauer der mechanischen Teile und kann zu Schäden am Werkzeug führen.

## GEBRAUCH

### Start / Stopp

Zum Starten der Druckluftpistole den Betätigungshebel drücken und während des Arbeitsvorgangs gedrückt halten. Bei Lösen des Hebels stoppt das Druckluftwerkzeug schnell; dadurch stoppt der Fettfluss.

Bei Ausschalten der Pistole diese in eine stabile und sichere Position bringen.

### Einsetzen/Wechseln der Kartusche

- Sicherstellen, dass die Pistole vom Versorgungsnetz getrennt ist.
- Das Kartuschenträgerrohr vollständig bis zum Entfernen lösen.
- Den Hebel des Hubkolbens (Fettpresse) bis zum Endanschlag drücken.
- Die Fettkartusche in das Rohr einsetzen und den vorderen Teil der Kartusche entfernen.
- Das Kartuschenträgerrohr zuschrauben und es vollständig am Pistolenkopf blockieren.
- Den Hebel des Kolbens entriegeln und das Luftauslassventil drücken, damit eventuelle Luftlöcher entfernt werden.
- Die Pistole an der Druckluftversorgung anschließen.
- Die Pistole fest halten, den Hebel drücken und das Fett herausfließen lassen, bei Lösen des Hebels wird das Heraustreten des Fetts schnell unterbrochen.
- Nachdem die Kartusche verbraucht wurde, diese auswechseln. Vorab eventuelle Fettrückstände an der Pistole entfernen.

Während dem Fördervorgang fließ das Fett kontinuierlich heraus, achten Sie daher darauf, dass nicht zu viel Fett heraustritt.

### Einfüllen von losem Fett

- Sicherstellen, dass die Pistole vom Versorgungsnetz getrennt ist.
- Das Kartuschenträgerrohr vollständig bis zum Entfernen lösen.
- Den Hebel des Hubkolbens (Fettpresse) bis zum Endanschlag drücken.
- Soviel Fett in das Kartuschenträgerrohr einfüllen, bis es voll ist.
- Das Kartuschenträgerrohr zuschrauben und es vollständig am Pistolenkopf blockieren.
- Den Hebel des Kolbens entriegeln und das Luftauslassventil drücken, damit eventuelle Luftlöcher entfernt werden.
- Die Pistole an der Druckluftversorgung anschließen.
- Die Pistole fest halten, den Hebel drücken und das Fett herausfließen lassen, bei Lösen des Hebels wird das Heraustreten des Fetts schnell unterbrochen.
- Nachdem die Kartusche verbraucht wurde, diese auswechseln. Vorab eventuelle Fettrückstände an der Pistole entfernen.

Während dem Fördervorgang fließ das Fett kontinuierlich heraus, achten Sie daher darauf, dass nicht zu viel Fett heraustritt.

### Drehen des Griffs

- Sicherstellen, dass die Pistole vom Versorgungsnetz getrennt ist.
- Die Drosselschraube leicht lösen.
- Den Griff in die für Sie für den Gebrauch bequemste Position drehen.
- Die Drosselschraube festziehen.
- Die Pistole an der Druckluftversorgung anschließen.

Vor dem Einsetzen der Kartusche oder vor Einstellungen ist stets die Luftzufuhr zu unterbrechen. Mit dieser Maßnahme wird ein unbeabsichtigtes Einschalten des Druckluftwerkzeugs ausgeschlossen.

## Schmierung

Für einen einwandfreien Betrieb sollte das Druckluftwerkzeug unbedingt an einer Wartungseinheit mit Mikronebelöler angeschlossen werden, die auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Diese Zubehöreile sorgen für höheres Leistungsvermögen bei geringerem Verschleiß der mechanischen Bauteile. Ist kein Leistungsöl in der Linie vorhanden, muss in regelmäßigen Zeitabständen Öl vom Typ ISO 32 in das Druckluftwerkzeug über das Luftzuführungsloch gegeben werden.

## PROBLEME UND ABHILFEN

PROBLEME	URSACHEN	ABHILFE
Beim Drücken des Betätigungshebels tritt kein Fett aus der Pistole heraus.	1 Druckluftversorgung fehlt.	1 Das Versorgungsnetz kontrollieren.
	2 Das Fett wurde nicht korrekt eingefüllt.	2 Die Anleitungen zum Einfüllen von Fett lesen.
Das Fett wird langsam und unregelmäßig herausgepresst.	1 Dickflüssiges Material.	1-2 Den Druck des Versorgungsnetzes regulieren.
	2 Druck zu niedrig.	
	3 Luftblasen im herauszupressenden Material.	3 Überprüfen, dass das Material und die Nutzttemperatur den Daten in der Tabelle entsprechen.

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Für diese Eingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum Beta Utensili wenden.



## ENTSORGUNG

Das Druckluftwerkzeug, die Zubehöreile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.

## GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA PISTOLA NEUMÁTICA DE ENGRASE FABRICADA POR:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

	<b>ATENCIÓN</b>
	<b>IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.</b>

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

## DESTINO DE USO

**La pistola neumática para la extrusión de grasa está destinada al siguiente uso:**

- suministro por extrusión de grasa utilizando cartucho o grasa a granel
- se puede utilizar la pistola también en lugares abiertos expuestos a agua

**No están permitidas las siguientes operaciones:**

- está prohibido el uso en medios que contienen atmósferas explosivas
- está prohibido bloquear la palanca de accionamiento con cinta, abrazaderas u otros medios
- está prohibida la extrusión de cualquier otro producto diferente de la grasa
- está prohibido en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas

## SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Preste atención a las superficies que pueden ser peligrosas debido al uso de la máquina y al peligro de tropezarse en la manguera del aire.
- Durante la utilización de la herramienta neumática en caso de trabajos realizados en altura, adopte todas las medidas de prevención con el objeto de eliminar o minimizar los riesgos a otros trabajadores, producidos por posibles caídas accidentales del equipo (por ejemplo separación del área de trabajo).
- No utilice la herramienta neumática en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.
- Evite el contacto con aparatos en tensión, porque la herramienta neumática no está aislada y el contacto con elementos en tensión puede producir un calambres.
- Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la herramienta neumática. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en la herramienta neumática.

## UTILIZACIÓN ADECUADA DE LA PISTOLA NEUMÁTICA DE ENGRASE


- No someta la herramienta neumática a sobrecarga. Trabaje utilizando la herramienta neumática exclusivamente para el caso previsto.
- Compruebe siempre la integridad de la máquina. No utilice ninguna herramienta neumática cuyo interruptor de arranque/parada esté defectuoso. Una herramienta neumática que no puede detenerse o arrancarse es peligrosa y ha de repararse.
- Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de efectuar operaciones de ajuste en la pistola neumática, antes de sustituir accesorios o bien de no utilizar la misma. Esta medida de prevención impide el arranque accidental de la herramienta neumática.
- Cuando las herramientas neumáticas no se utilizan, guárdelas fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe atentamente la herramienta neumática, asegurándose de que las partes móviles de la herramienta funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no haya piezas rotas o dañadas hasta el punto de perjudicar su funcionamiento. Mande reparar las partes dañadas antes de utilizar la herramienta neumática.
- Compruebe que la pistola neumática esté en buenas condiciones: asegúrese de que no haya partes dañadas.
- Utilice exclusivamente accesorios adecuados para la actividad prevista, como por ejemplo:
  - Cartuchos estándar, aluminio o plástico, para la aplicación de grasa
- La pistola neumática no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación de la herramienta neumática ha de correr a cargo tan sólo y exclusivamente de personal especializado. Utilice piezas de repuesto originales.

## INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilice la herramienta neumática en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:
  - gafas de protección;
  - protectores auriculares;
  - calzado de seguridad;
  - guantes de protección para agentes físico.
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura del cuerpo adecuada permiten controlar mejor la herramienta neumática en caso de situaciones inesperadas.
- No respire directamente el aire de escape, evitando que llegue a los ojos. El aire de escape de la herramienta neumática puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden producir peligros.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA PISTOLA NEUMÁTICA DE ENGRASE




- No apunte nunca el flujo de aire hacia usted mismo o hacia otras personas. El aire comprimido puede producir lesiones serias.
- El operario y el personal destinado al mantenimiento han de poder controlar físicamente el peso y la potencia de la herramienta neumática.


 De resultar, tras una investigación específica, que la exposición diaria a las vibraciones que se produce durante el uso de la herramienta neumática sobrepasa el valor límite de acción previsto por la normativa vigente en el país correspondiente, han de utilizarse medios anti-vibraciones específicos.



- Sujete la herramienta neumática agarrándola con seguridad.
- Compruebe las uniones de conexión y las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y los tubos flexibles han de instalarse según los datos técnicos relativos a la presión y al flujo de aire. Una presión demasiado baja perjudica el funcionamiento de la herramienta neumática; una presión alta puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras. Evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias. Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos. Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.
- No transporte nunca la herramienta neumática sujetándola por la manguera.

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA O CUANDO LLEVA A CABO ACTUACIONES DE MANTENIMIENTO
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD

 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	LLEVE SIEMPRE PUESTOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN AURICULAR CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

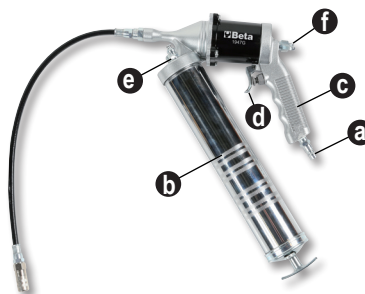


## DATOS TÉCNICOS

ROSCA DE ADMISIÓN DE AIRE	1/4" GAS
PRESIÓN DE USO	3 ÷ 10 bar
PRESIÓN DE SALIDA DE LA GRASA:	400 bares máx. (con entrada de aire 10 bares)
CAPACIDAD MÁXIMA:	500g (grasa a granel); 400g cartucho
CARTUCHO (estándar) 400g	Ø 54 mm – 400g
SUMINISTRO	a 6 bar - 400g/min
TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN	0°C +40°C
PESO	1.9 kg
RUIDO (ISO 15744)	
NIVEL DE POTENCIA DE SONIDO	LwA = 81.7 dB
NIVEL DE PRESIÓN DE SONIDO	LpA = 70.7 dB
VIBRACIONES (ISO 20643)	
NIVEL DE VIBRACIONES	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LEYENDA

- a: rosca de admisión de aire 1/4" GAS
- b: tubo de inserción cartucho
- c: mango
- d: palanca de accionamiento pistola
- e: válvula de evacuación de aire
- f: tornillo de mariposa orientación mango



## INSTRUCCIONES

### Conexión alimentación del aire

- Para utilizar correctamente la herramienta neumática respete siempre la presión máxima de 10 bares, medida en la entrada de la herramienta. Alimente la herramienta neumática con aire limpio y sin agua de condensación. Una presión demasiado elevada o la presencia de humedad en el aire de alimentación reducen la duración de las piezas mecánicas y pueden producir daños a la herramienta.

### UTILIZACIÓN

#### Arranque / Parada

Para arrancar la pistola neumática pulse la palanca de accionamiento y manténgala pulsada mientras ejecuta el trabajo. Al soltar la palanca, la herramienta neumática se detiene rápidamente bloqueando la salida de la grasa.

Al detenerla, coloque la pistola en una posición estable y segura.

#### Incorporación/sustitución del cartucho

- Asegúrese de que la pistola esté desconectada de la red de alimentación.
- Afloje completamente el tubo porta-cartucho hasta que salga.
- Tire la palanca del émbolo (empuja grasa) hasta fin de carrera.
- Introduzca el cartucho de grasa en el tubo retirando la parte delantera del cartucho.
- Enrosque el tubo porta-cartucho bloqueándolo completamente en la cabeza de la pistola.
- Desbloquee la palanca del émbolo y empuje la válvula de evacuación de aire, para que salgan posibles bolsas de aire.
- Conecte la pistola a la alimentación del aire.
- Agarre la pistola firmemente, pulse la palanca y proceda con el suministro de grasa, al soltar la palanca la salida de la grasa se interrumpe rápidamente.
- Una vez agotado el cartucho, sustitúyalo y limpie posibles residuos de grasa en la pistola.

El suministro de grasa durante el uso tiene un flujo continuo; preste atención a la excesiva salida de grasa.

## Introducción de la grasa a granel

- Asegúrese de que la pistola esté desconectada de la red de alimentación.
- Afloje completamente el tubo porta-cartucho hasta que salga.
- Tire la palanca del émbolo (empuja grasa) hasta fin de carrera.
- Incorpore la grasa al tubo porta-cartucho hasta que se llene.
- Enrosque el tubo porta-cartucho bloqueándolo completamente en la cabeza de la pistola.
- Desbloquee la palanca del émbolo y empuje la válvula de evacuación de aire, para que salgan posibles bolsas de aire.
- Conecte la pistola a la alimentación del aire.
- Agarre la pistola firmemente, pulse la palanca y proceda con el suministro de grasa, al soltar la palanca la salida de la grasa se interrumpe rápidamente.
- Una vez agotado el cartucho, sustitúyalo y limpie posibles residuos de grasa en la pistola.

El suministro de grasa durante el uso tiene un flujo continuo; preste atención a la excesiva salida de grasa.

## Rotación del mango

- Asegúrese de que la pistola esté desconectada de la red de alimentación.
- Afloje ligeramente el tornillo de mariposa.
- Oriente el mango en la posición más cómoda para el uso.
- Bloquee el tornillo de mariposa.
- Conecte la pistola a la alimentación del aire.

Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de efectuar operaciones de ajuste o incorporación del cartucho: esta medida de prevención impide la puesta en marcha accidental de la herramienta neumática.

## Lubricación /Engrase

Es indispensable conectar la herramienta neumática a un grupo filtro-lubricante de línea de micro-niebla (se recomienda art. Beta 1919F1/4) regulado con dos gotas por minuto. En dicho caso el rendimiento será elevado y el desgaste de las piezas mecánicas mínimo.

De no disponer la línea de lubricación, cabe introducir periódicamente en la herramienta neumática a través del orificio de alimentación del aire aceite ISO 32.

## PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIÓN
Al pulsar la palanca de accionamiento la pistola no suministra grasa.	1 No hay alimentación.	1 Compruebe la red de alimentación.
	2 La grasa no se ha introducido correctamente.	2 Vea las instrucciones para la introducción de la grasa.
Extrusión de la grasa lenta e irregular.	1 Material denso.	1-2 Regule la presión de la red de alimentación.
	2 Poca presión.	
	3 Presencia de burbujas de aire en el material por extrudir.	3 Compruebe que el material y la temperatura de uso correspondan a lo que se detalla en la tabla.

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo tan sólo y exclusivamente personal especializado. En caso de dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili.



## ELIMINACIÓN

La herramienta neumática, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.

## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectución de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

02/05/2017

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA PISTOLA AUTOMÁTICA PARA GRAXA FABRICADA POR:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

## ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODÊM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

**Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

## FINALIDADE DE USO






**A pistola pneumática para a extrusão de graxa tem a finalidade de uso a seguir:**

- abastecimento para extrusão de graxa com utilização de cartuchos ou graxa solta
- é possível utilizar a pistola também em locais abertos expostos a água

**Não são permitidas as operações a seguir:**

- é proibido o uso em ambientes que contêm atmosferas explosivas
- é proibido bloquear a alavanca de acionamento com fita, abraçadeiras ou outros meios
- é proibida a extrusão de qualquer outro produto diferente da graxa
- é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas

## SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Prestar atenção nas superfícies que podem ser escorregadias por causa do uso da máquina e ao perigo de tropeçar na mangueira do ar.
-  Durante a utilização da ferramenta pneumática para trabalhos efetuados em altura, adotar todas as medidas de prevenção capazes de eliminar ou reduzir os riscos a outros trabalhadores, por causa de possíveis quedas acidentais do equipamento (por exemplo, isolamento da área de trabalho).
-  Não utilizar a ferramenta pneumática em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  Evitar o contato com aparelhagens sob tensão, pois a ferramenta pneumática não é isolada e o contato com elementos sob tensão pode causar um choque elétrico.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com a ferramenta pneumática. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo da ferramenta pneumática.

## UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA PISTOLA PNEUMÁTICA PARA GRAXA

- Não submeter a ferramenta pneumática a sobrecarga. Efetuar os próprios trabalhos utilizando a ferramenta pneumática exclusivamente para o caso previsto.
- Verificar sempre a integridade da máquina. Não utilizar nenhuma ferramenta pneumática cujo interruptor de acionamento/paragem esteja defeituoso. Uma ferramenta pneumática que não pode mais ser parada ou acionada é perigosa e deve ser reparada.
- Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de regulação na pistola pneumática, antes de substituir acessórios ou se a mesma não for utilizada. Esta medida preventiva impede o acionamento acidental da ferramenta pneumática.
- Quando as ferramentas pneumáticas não são utilizadas, guardá-las fora do raio de acesso das crianças. Não permitir o uso da ferramenta pneumática a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Efetuar minuciosamente o controlo da ferramenta pneumática, verificando que partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente, que não emperrem e que não haja partes quebradas ou danificadas a ponto de prejudicar o funcionamento. Mandar reparar as partes danificadas antes do uso da ferramenta pneumática.
- Controlar que a pistola pneumática esteja em boas condições: verificar que não haja partes danificadas.
- Utilizar exclusivamente acessórios apropriados para a atividade prevista, como por exemplo:
  - Cartuchos standard, alumínio ou plástico, para a aplicação da graxa
- A pistola pneumática não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- A ferramenta pneumática deve ser reparada apenas e exclusivamente por pessoal especializado. Utilizar peças sobressalentes originais.

## INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar a ferramenta pneumática no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:
  - óculos de proteção;
  - protetores auriculares;
  - calçados de segurança;
  - luvas de proteção para agentes físicos.
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor a ferramenta pneumática no caso de situações inesperadas.
- Não respirar diretamente o ar de escape, evitando que possa chegar nos olhos. O ar de escape da ferramenta pneumática pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.

## INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA PARA A PISTOLA PNEUMÁTICA PARA ENGRAXAMENTO




- Não apontar nunca o fluxo de ar na própria direção ou na direção de outras pessoas. O ar comprimido pode causar ferimentos sérios.
- O operador e o pessoal encarregado da manutenção devem ser capazes de controlar fisicamente o peso e a potência da ferramenta pneumática.

**!** Se mediante investigação específica efetuada consta que a exposição diária às vibrações gerada durante a utilização da ferramenta pneumática ultrapassa o valor limite de ação prevista pela norma em vigor no respectivo País, devem ser utilizados equipamentos específicos contra a vibração.



- Segurar a ferramenta pneumática com uma presa segura.
- Controlar conexões de ligação e tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e as mangueiras devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e fluxo de ar. Uma pressão muito baixa prejudica o funcionamento da ferramenta pneumática; uma pressão alta pode causar danos e/ou ferimentos.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras. Evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas. Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos. Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.
- Não transportar nunca a ferramenta pneumática segurando-a pela mangueira.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

**!** A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO USAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA OU QUANDO EFETUAR A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA

**!** Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

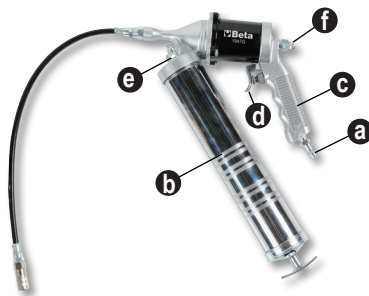
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS
	USAR SEMPRE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO AURICULARES QUANDO FOR USADA A FERRAMENTA PNEUMÁTICA

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ENTRADA DE AR	1/4" GAS
PRESSÃO DE UTILIZAÇÃO	3 ÷ 10 bar
PRESSÃO DE SAÍDA GRAXA:	400 bar max (com entrada de ar de 10 bar)
CAPACIDADE MÁXIMA:	500g (graxa solta); 400g cartucho
CARTUCHO (standard) 400g	Ø 54 mm – 400g
ABASTECIMENTO	a 6 bar - 400g/min
TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO	0°C +40°C
PESO	1.9 kg
RUÍDO (ISO 15744)	
NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA	LwA = 81.7 dB
NÍVEL DE PRESSÃO SONORA	LpA = 70.7 dB
VIBRAÇÕES (ISO 20643)	
NÍVEL DE VIBRAÇÕES	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LEGENDA

- a: entrada de ar 1/4" GAS
- b: tubo de inserção cartucho
- c: pega
- d: alavanca de acionamento pistola
- e: válvula de descarga de ar
- f: parafuso borboleta direcionamento pega



## INSTRUÇÕES

### Ligação alimentação do ar

- Para uma utilização atenta da ferramenta pneumática respeitar sempre a pressão máxima de 10 bar, medida na entrada da ferramenta. Alimentar a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensado. Uma pressão muito elevada ou a presença de humidade no ar de alimentação reduzem a duração das partes mecânicas e podem causar danos na ferramenta.

### UTILIZAÇÃO

#### Acionamento / Paragem

Para acionar a pistola pneumática carregar a alavanca de acionamento e mantê-la carregada durante a execução do trabalho. Ao soltar a alavanca a ferramenta pneumática para rapidamente bloqueando a saída da graxa.

No momento da paragem colocar a pistola em uma posição estável e segura.

#### Inserção/substituição do cartucho

- Verificar que a pistola esteja desligada da rede de alimentação.
- Afrouxar totalmente o tubo porta-cartucho até à sua remoção.
- Puxar a alavanca do pistão (propulsor de graxa) até o fundo do curso.
- Introduzir o cartucho de graxa no tubo removendo a parte dianteira do cartucho.
- Aparafusar o tubo porta-cartucho bloqueando-a totalmente na cabeça da pistola.
- Desbloquear a alavanca do pistão e apertar a válvula de descarga de ar, de forma a deixar sair possíveis bolsas de ar.
- Ligar a pistola na alimentação do ar.
- Empunhar firmemente a pistola, apertar a alavanca e efetuar o abastecimento da graxa, ao soltar a alavanca interrompe-se rapidamente a saída da graxa.
- Quando o cartucho acaba, efetuar a sua substituição e a limpeza de possíveis resíduos de graxa na pistola.

O abastecimento de graxa durante a utilização tem um fluxo contínuo, prestar atenção no excesso de saída de graxa.

## Introdução da graxa solta

- Verificar que a pistola esteja desligada da rede de alimentação.
- Afrouxar totalmente o tubo porta-cartucho até à sua remoção.
- Puxar a alavanca do pistão (propulsor de graxa) até o fundo do curso.
- Introduzir a graxa no tubo porta-cartucho até o seu enchimento.
- Aparafusar o tubo porta-cartucho bloqueando-a totalmente na cabeça da pistola.
- Desbloquear a alavanca do pistão e apertar a válvula de descarga de ar, de forma a deixar sair possíveis bolsas de ar.
- Ligar a pistola na alimentação do ar.
- Empunhar firmemente a pistola, apertar a alavanca e efetuar o abastecimento da graxa, ao soltar a alavanca interrompe-se rapidamente a saída da graxa.
- Quando o cartucho acaba, efetuar a sua substituição e a limpeza de possíveis resíduos de graxa na pistola.

O abastecimento de graxa durante a utilização tem um fluxo contínuo, prestar atenção no excesso de saída de graxa.

## Rotação da pega

- Verificar que a pistola esteja desligada da rede de alimentação.
- Afrouxar ligeiramente o parafuso borboleta.
- Dirigir a pega na posição mais confortável para a utilização.
- Bloquear o parafuso borboleta.
- Ligar a pistola na alimentação do ar.

Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de regulação ou de introdução do cartucho. Esta medida preventiva impede o acionamento acidental da ferramenta pneumática.

## Lubrificação/Engraxamento

É indispensável conectar a ferramenta pneumática num conjunto filtro-lubrificador de linha de micro-pulverização, regulado com duas gotas por minuto. Nesse caso haverá um rendimento elevado com um consumo reduzido das partes mecânicas.

Se a linha não tiver lubrificação, é necessário introduzir periodicamente na ferramenta pneumática, através do furo de alimentação do ar, óleo ISO 32.

## PROBLEMAS E SOLUÇÕES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Apertando a alavanca de acionamento a pistola não abastece a graxa.	1 Falha de alimentação.	1 Controlar a rede de alimentação.
	2 A introdução da graxa não foi efetuada corretamente.	2 Ver as instruções para a introdução da graxa.
Extrusão da graxa lenta e irregular.	1 Material denso.	1-2 Regular a pressão da rede de alimentação.
	2 Pouca pressão.	
	3 Presença de bolhas de ar no material a ser submetido à extrusão.	3 Controlar que o material e a temperatura de utilização estejam conformes com aquelas indicadas na tabela.



## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.



## ELIMINAÇÃO

A ferramenta pneumática, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas a um ponto de coleta de eliminação de lixos, segundo as leis vigentes do país onde se está.

## GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia. É coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITÁLIA

02/05/2017

**GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR PNEUMATISCHE VETSPUITEN GEPRODUCEERD DOOR:**  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.**

## GEBRUIKSDOEL






**De pneumatische spuit voor het spuiten van vet is bestemd voor het volgende gebruik:**

- afgifte door middel van het spuiten van vet met gebruik van kokers of in bulk
- de spuit kan ook op plaatsen in de openlucht worden gebruikt, waar hij is blootgesteld **aan wind**

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- het gebruik in omgevingen met explosieve atmosferen is verboden
- het is verboden de bedieningshendel met plakband of strips of andere middelen vast te zetten
- andere producten dan vet spuiten is verboden
- ander gebruik dan voor de toepassingen die worden beschreven is verboden

## VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Kijk goed uit voor de oppervlakken die glad kunnen worden door het gebruik van de machine en voor het gevaar om over de flexibele luchtslang te struikelen.
-  Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap voor werkzaamheden die op een bepaalde hoogte moeten worden verricht, moeten alle voorzorgsmaatregelen worden getroffen om het gevaar voor andere werknemers, veroorzaakt door mogelijk vallen van gereedschap, op te heffen of tot een minimum te beperken (bijvoorbeeld door het werkgebied af te scherm).
-  Gebruik het pneumatische gereedschap niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.
-  Voorkom contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het pneumatische gereedschap niet is geïsoleerd en aanraking met onder spanning staande onderdelen een elektrische schok kan veroorzaken.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het pneumatische gereedschap wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waar door men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.

## DE PNEUMATISCHE VETSPUIT OP ZORGVULDIGE WIJZE GEBRUIKEN

- Overbelast het pneumatische gereedschap niet. Verricht uw werkzaamheden door het pneumatische gereedschap uitsluitend te gebruiken voor het doel waarvoor het is bedoeld.
- Controleer altijd of de machine intact is. Gebruik geen enkel pneumatisch gereedschap waarvan de start/stopknop defect is. Een pneumatisch gereedschap dat niet kan worden gestopt of gestart is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Koppel de pneumatische spuit altijd van de luchttoevoer voordat u afstellingen verricht, voordat u de accessoires vervangt of wanneer hij niet wordt gebruikt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het pneumatische gereedschap per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- Wanneer pneumatisch gereedschap niet wordt gebruikt, bewaart u het buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat het pneumatische gereedschap wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer het pneumatische gereedschap zorgvuldig en verzeker u ervan dat de bewegende delen van het gereedschap perfect werken, dat ze niet vastlopen en dat er geen kapotte of beschadigde onderdelen zijn, die de werking ervan schaden. Laat de kapotte onderdelen repareren voordat u het pneumatische gereedschap gebruikt.
- Controleer of de pneumatische spuit zich in goede staat bevindt: verzeker u ervan dat er geen beschadigde onderdelen zijn.
- Gebruik uitsluitend accessoires die geschikt zijn voor de werkzaamheden die moeten worden verricht, zoals bijvoorbeeld:
  - Standaard-, aluminium-, of plastic kokers om vet aan te brengen
- Er mogen geen wijzigingen aan de pneumatische spuit worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.
- Laat het pneumatische gereedschap enkel en alleen door vakmensen repareren. Gebruik originele reserveonderdelen.

## AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:
  - een beschermende bril;
  - oorbescherming;
  - veiligheidsschoenen;
  - beschermende handschoenen voor fysieke agentia.
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk het pneumatische gereedschap in onverwachte situaties beter te controleren.
- Adem de afvoerlucht niet in en voorkom dat ze bij de ogen kan komen. De afvoerlucht van het pneumatische gereedschap kan water, olie, metalen delen en onzuiverheden bevatten, die gevaar kunnen veroorzaken.

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE PNEUMATISCHE VETSPUIT

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen. Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten in staat zijn het gewicht en het vermogen van het pneumatische gereedschap fysiek aan te kunnen.

Wanneer uit het specifiek verrichte onderzoek blijkt dat de dagelijkse blootstelling aan de trillingen veroorzaakt door het gebruik van het pneumatische gereedschap de grenswaarden overschrijdt die in de geldende voorschriften van het betreffende land staan, moeten speciale trillingsdempende middelen worden gebruikt.

- Houd het pneumatisch gereedschap stevig vast
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden geïnstalleerd. Een te lage druk schaadt de werking van het pneumatische gereedschap; een te hoge druk kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mijd scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen. Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken. Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.
- Vervoer het pneumatische gereedschap nooit door het aan de flexibele slang vast te houden.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN

Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

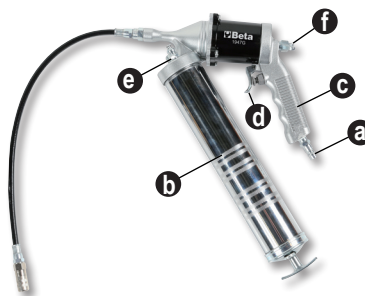
	GEBRUIK EEN BESCHERMEND MASKER TEGEN FYSISCHE AGENTIA
	DRAAG ALTIJD GEHOORBESCHERMING WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT

## TECHNISCHE GEGEVENS

LUCHTAANSLUITING	1/4" GAS
GEBRUIKSDRUK	3 ÷ 10 bar
UITLAATDRUK VET:	400 bar max (met luchtinlaat van 10 bar)
MAXIMUMCAPACITEIT:	500 g (bultvet); 400 g koker
(standaard) KOKER 400 g	Ø 54 mm – 400g
AFGIFTE	a 6 bar - 400g/min
GEBRUIKSTEMPERATUUR	0°C +40°C
GEWICHT	1.9 kg
GELUID (ISO 15744)	
GELUIDSVERMOGENNIVEAU	LwA = 81.7 dB
GELUIDSDRUKNIVEAU	LpA = 70.7 dB
TRILLINGEN (ISO 20643)	
TRILLINGSNIVEAU	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LEGENDA

- a: luchtaansluiting 1/4" GAS
- b: slang om in de koker te steken
- c: handgreep
- d: bedieningshendel spuit
- e: luchtafvoerklep
- f: vienderschroef om de handgreep te draaien



## GEBRUIKSAANWIJZING

### De luchttoevoer aansluiten

- Voor een optimaal gebruik van het pneumatische gereedschap dient men zich altijd aan de maximumdruk van 10 bar te houden, gemeten aan de inlaat van het gereedschap. Voed het pneumatische gereedschap met schone lucht en zonder condens. Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkorten de levensduur van de mechanische onderdelen en kunnen het gereedschap beschadigen.

## GEBRUIK

### Start / Stop

Om de pneumatische spuit te starten, drukt u op de bedieningshendel en houd u hem tijdens het verrichten van het werk ingedrukt. Wanneer u de hendel loslaat wordt het pneumatische gereedschap snel gestopt en blokkeert de uitgang van het vet.

Wanneer u de spuit stopt, legt u hem op een stevige en veilige plek.

### De koker aanbrengen/vervangen

- Verzeker u ervan dat de spuit van het voedingsnet is gekoppeld.
- Schroef de kokerhouder helemaal los tot u hem kunt verwijderen
- Trek de hendel van de zuiger (die tegen het vet duwt) helemaal uit.
- Breng de koker met vet in de kokerhouder aan en verwijder de voorkant van de koker.
- Schroef de kokerhouder aan en zet hem volledig op de kop van de spuit vast.
- Deblokkeer het hendeltje van de zuiger en druk de luchtafvoerklep in om eventuele luchtzakken te verwijderen.
- Sluit de spuit op de luchttoevoer aan.
- Pak de spuit stevig vast, druk op de hendel en laat het vet naar buiten komen. Wanneer u de hendel loslaat komt er heel snel geen vet meer uit.
- Als de koker leeg is vervang u hem en verwijdert u eventuele vetresten van de spuit.

Tijdens het gebruik wordt het vet in een continue stroom gespoten. Kijk dus uit dat er niet te veel vet naar buiten komt.

## Bulkvet aanbrengen

- Verzeker u ervan dat de spuit van het voedingsnet is gekoppeld.
  - Schroef de kokerhouder helemaal los tot u hem kunt verwijderen
  - Trek de hendel van de zuiger (die tegen het vet duwt) helemaal uit.
  - Doe vet in de kokerhouder tot hij vol zit.
  - Schroef de kokerhouder aan en zet hem volledig op de kop van de spuit vast.
  - Deblokkeer het hendeltje van de zuiger en druk de luchtafvoerklep in om eventuele luchtzakken te verwijderen.
  - Sluit de spuit op de luchttoevoer aan.
  - Pak de spuit stevig vast, druk op de hendel en laat het vet naar buiten komen. Wanneer u de hendel loslaat komt er heel snel geen vet meer uit.
  - Als de koker leeg is vervangt u hem en verwijdert u eventuele vetresten van de spuit.
- Tijdens het gebruik wordt het vet in een continue stroom gespoten. Kijk dus uit dat er niet te veel vet naar buiten komt.

## De handgreep draaien

- Verzeker u ervan dat de spuit van het voedingsnet is gekoppeld.
- Draai de vlinderschroef een beetje los.
- Draai de handgreep op de stand die het handigste is voor het gebruik.
- Zet de vlinderschroef vast.
- Sluit de spuit op de luchttoevoer aan.

Ontkoppel altijd de luchttoevoer voordat u afstelhandelingen verricht, of een nieuwe koker aanbrengt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het pneumatische gereedschap per ongeluk kan worden ingeschakeld.

## Smeren

Het pneumatische gereedschap moet op een filter-smeersysteem van de lijn worden aangesloten met microverneveling, afgesteld op twee druppels per minuut. In dat geval is er een groter rendement en slijten de mechanische onderdelen minder snel.

Mocht de lijn niet voorzien zijn van smering dan moet regelmatig olie ISO 32 via de luchttoevoeropening direct in het pneumatische gereedschap worden gedruppeld

## PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSING
Wanneer op de bedieningshendel wordt gedrukt komt er geen vet uit het pistool.	1 Er is geen toevoer.	1 Controleer het voedingsnet.
	2 Het vet is niet goed in de spuit aangebracht.	2 Zie de aanwijzingen om het vet aan te brengen.
Het vet komt langzaam en onregelmatig naar buiten.	1 Dik materiaal.	1-2 Regel de druk van het voedingsnet.
	2 Weinig druk.	
	3 Aanwezigheid van luchtbellen in het materiaal.	3 Controleer of het materiaal en de gebruikstemperatuur in overeenstemming zijn met wat in de tabel staat beschreven.

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen enkel en alleen door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili.



## AFDANKEN

Het pneumatische gereedschap, de accessoires en verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

## GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

02/05/2017

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO WYCISKACZA PISTOLETOWEGO DO SMARU PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

### UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

**Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.**

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE






**Pneumatyczny wyciskacz pistoletowy do smaru przeznaczony jest do następującego użytku:**

- do dozowania przez wyciskanie smaru z użyciem kartuszy lub smaru luzem
- wyciskacz pistoletowy może być używany również na otwartej przestrzeni pod działaniem wody

**Nie są dozwolone następujące czynności:**

- zabrania się używania w środowisku o atmosferze wybuchowej
- zabrania się blokowania dźwigni wyzwalania taśmą, opaskami samozaciskowymi lub innymi środkami
- zabrania się wytłaczania jakichkolwiek innych produktów niż smar
- zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone

### BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

-  Należy zwrócić uwagę na powierzchnię, która może okazać się śliska wskutek używania urządzenia oraz na ryzyko potknięcia się o giętki przewód powietrza.
-  Podczas korzystania z narzędzia pneumatycznego do prace wykonywanych na wysokości, podjąć wszelkie środki zapobiegawcze w celu wyeliminowania lub zminimalizowania ryzyka dla innych pracowników, w konsekwencji przypadkowego upadku sprzętu (na przykład odseparowanie miejsca pracy).
-  Nie używać narzędzia pneumatycznego w środowiskach zawierających atmosfery potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
-  Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane i kontakt z elementami pod napięciem może spowodować porażenie prądem.
-  Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania narzędzia pneumatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli nad narzędziem pneumatycznym.



## **PRAWIDŁOWE STOSOWANIE WYCISKACZA PISTOLETOWEGO DO SMARU**


- Nie narażać narzędzia pneumatycznego na przeciążenia. Wykonywać swoje prace używając narzędzia pneumatycznego wyraźnie przewidzianego do takich prac.
- Należy zawsze sprawdzić integralność urządzenia. Nie należy używać narzędzia pneumatycznego, którego wyłącznik start/stop jest uszkodzony. Pneumatyczne narzędzie, które nie może być zatrzymane lub uruchamiane, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Należy zawsze przerwać dopływ powietrza do pneumatycznego wyciskacza pistoletowego przed rozpoczęciem wykonywania regulacji, przed zmianą akcesoriów lub w przypadku, gdy nie jest on używany. Ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu narzędzia pneumatycznego.
- Gdy narzędzie pneumatyczne nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dziecka. Nie pozwalać na użycie narzędzia pneumatyczne przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Dokładnie sprawdzać narzędzie, upewniając się, że części ruchome działają idealnie, nie zacinają się i nie ma elementów uszkodzonych, które mogłyby zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu. Naprawić części uszkodzone przed użyciem narzędzia pneumatycznego.
- Sprawdzać, czy pneumatyczny wyciskacz pistoletowy jest w dobrym stanie: upewnić się, że nie ma uszkodzonych części.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów odpowiednich do przewidzianej pracy, takich jak:
  - Standardowe kartusze, z aluminium lub tworzywa sztucznego, do dozowania smaru
- Pneumatyczny wyciskacz pistoletowy nie może być przerabiany. Wszelkie modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać narzędzie pneumatyczne tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

## **ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU**

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać narzędzia pneumatycznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:
  - okulary ochronne;
  - ochraniacze słuchu;
  - obuwie ochronne;
  - rękawice chroniące przed czynnikami fizycznymi.
- Zadać o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepszą kontrolę nad narzędziem pneumatycznym w przypadku nieprzewidzianych sytuacji.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego i unikać, aby dostało się do oczu. Powietrze wylotowe z narzędzia pneumatycznego może zawierać wodę, olej, cząstki metali i zanieczyszczenia, które mogą powodować obrażenia.


## ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WYCISKACZA PISTOLETOWEGO DO SMAROWANIA




- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie lub na inne osoby. Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być w stanie fizycznie obsłużyć ciężar i moc narzędzia pneumatycznego.


 Gdy przeprowadzone konkretne badania wykażą, że dzienna ekspozycja na drgania, generowane podczas użytkowania narzędzia pneumatycznego, przekracza wartość progową działań przewidzianych przepisami obowiązującymi w danym Kraju, należy stosować specjalne środki antywibracyjne.

- Trzymać narzędzie pneumatyczne w sposób pewny i bezpieczny.
- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i przewody giętkie muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt niskie ciśnienie wpływa niekorzystnie na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego; wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów. Unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącem, olejem i elementami wirującymi. Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu. Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.
- Nigdy nie przenosić narzędzia pneumatycznego trzymając je za giętki przewód.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

 Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO
	UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA

 Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

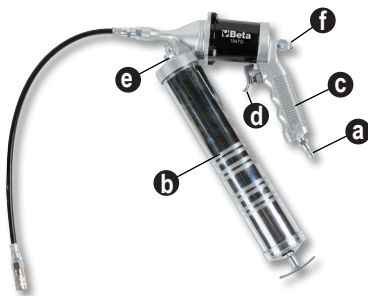
	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OCHRONIACZE SŁUCHU PODCZAS KORZYSTANIA Z NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

## DANE TECHNICZNE

WLOT POWIETRZA	1/4" GAZ
CIŚNIENIE ROBOCZE	3 ÷ 10 bar
CIŚNIENIE NA WYLOCIE SMARU:	Max 400 barów (z wlotem powietrza na 10 barów)
MAKSYMALNA POJEMNOŚĆ:	500 g (smar luzem); kartusz 400g
KARTUSZ (standard) 400g	Ø 54 mm – 400g
DOZOWANIE	a 6 bar - 400g/min
TEMPERATURA ROBOCZA	0°C +40°C
WAGA	1.9 kg
HAŁAS (ISO 15744)	
POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ	LwA = 81.7 dB
POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNE	LpA = 70.7 dB
WIBRACJE (ISO 20643)	
POZIOM WIBRACJI	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## LEGENDA

- a: złącze doprowadzania powietrza 1/4" GAZ
- b: rurka do umieszczania kartusza
- c: rękojeść
- d: dźwignia wyzwalania wyciskacza pistoletowego
- e: zawór spustowy powietrza
- f: śruba motylek do orientacji uchwytu



## INSTRUKCJE

### Podłączenia dopływu powietrza

- W celu optymalnego wykorzystania narzędzia pneumatycznego należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia 10 bar, mierzonego przy wlocie powietrza. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać czystym powietrzem, wolnym od skroplonej wody. Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu zasilającym powodują skrócenie czasu eksploatacji części mechanicznych i mogą spowodować uszkodzenie narzędzia

## STOSOWANIE

### Uruchomienie / Zatrzymanie

Aby uruchomić pneumatyczny wyciskacz pistoletowy nacisnąć dźwignię wyzwalania, przytrzymując ją w trakcie wykonywania pracy. Po zwolnieniu dźwigni, narzędzie pneumatyczne zatrzymuje się natychmiast blokując wyciskanie smaru.

W momencie zatrzymania odkładać wyciskacz pistoletowy w miejsce stabilne i bezpieczne.

### Wkładanie / wymiana kartusza

- Upewnić się, że wyciskacz jest odłączony od sieci zasilania.
- Poluzować całkowicie rurkę na kartusz, aż do jej wyjęcia.
- Pociągnąć uchwyt tłoka (popychacz smaru), aż do zatrzymania.
- Włożyć kartusz smaru do rurki, usuwając przednią część kartusza.
- Przykręcić rurkę na kartusz blokując ją całkowicie na głowicy wyciskacza pistoletowego.
- Odblokować dźwignię tłoka i nacisnąć zawór wylotowy powietrza, tak aby wypchnąć ewentualne pęcherzyki powietrza.
- Podłączyć wyciskacz pistoletowy do zasilania sprężonym powietrzem.
- Trzymając mocno uchwyt nacisnąć dźwignię i przystąpić do nakładania smaru, po zwolnieniu dźwigni wyciek smaru przerywa się natychmiast.
- Gdy kartusz jest wyczerpany, należy go wymienić i oczyścić ewentualne pozostałości smaru na wyciskaczu.

Dozowanie smaru podczas stosowania jest ciągle, zwracać uwagę na nadmierny wyciek smaru.

## Wprowadzanie smaru luzem

- Upewnić się, że wyciskacz jest odłączony od sieci zasilania.
- Poluzować całkowicie rurkę na kartusz, aż do jej wyjęcia.
- Pociągnąć uchwyt tłoka (popychacz smaru), aż do zatrzymania.
- Wprowadzić smar do rurki na kartusz, aż do jej wypełnienia.
- Przykręcić rurkę na kartusz blokując ją całkowicie na głowicy wyciskacza pistoletowego.
- Odblokować dźwignię tłoka i nacisnąć zawór wylotowy powietrza, tak aby wypchnąć ewentualne pęcherzyki powietrza.
- Podłączyć wyciskacz pistoletowy do zasilania sprężonym powietrzem.
- Trzymając mocno uchwyt nacisnąć dźwignię i przystąpić do nakładania smaru, po zwolnieniu dźwigni wyciek smaru przerywa się natychmiast.
- Gdy kartusz jest wyczerpany, należy go wymienić i oczyścić ewentualne pozostałości smaru na wyciskaczu.

Dozowanie smaru podczas stosowania jest ciągle, zwracać uwagę na nadmierny wyciek smaru.

## Obracanie uchwytu

- Upewnić się, że wyciskacz jest odłączony od sieci zasilania.
  - Lekko poluzować śrubę motylkową.
  - Ustawić uchwyt w pozycji jak najwygodniejszej do użytku.
  - Zablokować śrubę motylkową.
  - Podłączyć wyciskacz pistoletowy do zasilania sprężonym powietrzem.
- Należy zawsze odłączyć dopływ powietrza przed wykonywaniem regulacji lub umieszczaniem kartusza. Ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu narzędzia pneumatycznego.

## Olejenie /Smarowanie

Niezbędne jest podłączenie narzędzia pneumatycznego do zespołu filtra-naolejacza wyposażonego w odpowiednią smarownicę selekcyjną, „zaleca się na mikromgłę, wyregulowaną na dwie krople oleju na minutę. W tym przypadku osiągnie się wysoką wydajność przy zmniejszonym zużyciu części mechanicznych.

W przypadku braku smarownicy w linii zasilającej, niezbędne jest okresowe wlewanie oleju ISO 32 bezpośrednio do narzędzia pneumatycznego, poprzez otwór dopływu powietrza

## PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Naciskając dźwignię wywołania wyciskacz nie wyciska smaru.	1 Brak zasilania.	1 Sprawdzić dopływ prądu.
	2 Umieszczenie smaru nie zostało wykonane prawidłowo.	2 Zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi wprowadzania smaru.
Wyciskanie smaru jest powolne i nieregularne.	1 Materiał gęsty.	1-2 Wyregulować ciśnienie sieci zasilania.
	2 Niskie ciśnienie.	
	3 Obecność pęcherzyków powietrza w materiale do wytłaczania.	3 Sprawdzić, czy materiał i temperatura stosowania odpowiadają tym wskazanym w tabeli.

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.



## LIKwidACJA

Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy przekazać do zakładu zbiórki i unieszkodliwiania odpadów, zgodnie z obowiązującym prawem kraju, w którym się znajdujecie.

## GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbmierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

02/05/2017

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ÉS KÉZIKÖNYV GÉPZSÍR KINYOMÓ PISZTOLYHOZ,  
MELYNEK GYÁRTÓJA:

**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.



FIGYELEM



A LÉGKALAPÁCS HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

**Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.**

## FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

**A gépszír kinyomó pisztolyt a következő célokra fejlesztették ki:**

- gépszír adagolt kinyomása patronból vagy ömlesztett gépszírból
- a pisztoly felhasználható nyitott térben és esőben is

**A szerszám nem használható a következő célokra:**

- tilos robbanásveszélyes környezetben használni
- tilos az indítókart leragasztani, rögzítő gyűrűvel vagy egyéb módon rögzíteni
- tilos a gépszírtól eltérő anyag használata
- tilos minden, az előírtól eltérő használat

## A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

Fordítsunk külön figyelmet azokra a felületekre, amelyek a gép használatából kifolyólag síkossá válhatnak, illetve figyeljünk arra, hogy a levegő gégecsővébe ne essen el senki.

Ha nagy magasságban használjuk a pneumatikus eszközt, fordítsuk külön figyelmet arra, hogy más munkavégzés ne legyen folyamatban, az esetlegesen lehulló szerszámok ne okozzanak kárt más dolgozóban (pl. a munkakörnyezet elhatárolása).

A pneumatikus szerszámot nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.

Kerüljük el, hogy a szerszám más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen, mivel a pneumatikus készülék nincs szigetelve ezért a feszültség alatti szerszámokkal történő érintkezés áramütést okozhat.

Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a pneumatikus szerszámot hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

## A GÉPZSÍR KINYOMÓ PISZTOLY BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne tegyük ki túlterhelésnek a kisméretű csavarbehajtót. A munkafolyamatokat mindig az adott feladatnak megfelelő szerszámmal kell elvégezni.
- Minden esetben ellenőrizzük le a szerszám épségét. Ne használjunk sérült olyan szerszámot, amelynek kapcsoló gombja sérült. A ki vagy be nem kapcsolható szerszám rendkívül veszélyes lehet, azonnal javítani kell.
- A kinyomó pisztoly beállítása, a tisztítóelemek beállítási munkája előtt, alkatrész csere alkalmával, illetve amíg a készülék használaton kívüli van, állítsuk le a levegőellátást. Ezzel megelőzhetjük a szerszám nem kívánt beindulását.
- Amíg a pneumatikus szerszámok használaton kívül maradnak, gyermekek elől elzárva tartsuk őket mindig. A szerszámot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- A pneumatikus szerszám minden részét le kell ellenőrizni, különös tekintettel a mozgó részekre, hogy azok megfelelően működjenek, épek legyenek és ne ragadjanak be, illetve a helyes működést megakadályozó sérülés ne legyen rajtuk. A sérült részeket használat előtt javítani kell.
- Ellenőrizzük le, hogy a kinyomó pisztoly megfelelően működjön: bizonyosodjunk meg arról, hogy a szerszám részein sérülés ne legyen.
- Kizárólag a munkafolyamatnak megfelelő kiegészítőket használjunk, mint például:
  - A gépzsír adagolásához standard, alumínium vagy műanyag patront használhatunk
- A kinyomó pisztolyt módosítani tilos. A változtatások befolyásolhatják az eszköz biztonságos használatát és megnövelhetik a felhasználó egészségére veszélyes helyzetek kialakulását.
- A hibás pneumatikus szerszámot kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

## SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a pneumatikus szerszámot ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:
  - védőszemüveg;
  - hallásvédő;
  - munkavédelmi cipő;
  - Munkavédelmi kesztyű.
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő posztúra elősegítik a pneumatikus szerszám használatát és az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.
- Ne lélegezzük be a szerszámból kijövő levegőt, illetve ez a levegő ne érje a szemet se. A pneumatikus szerszámból kijövő levegő vizet, olajat, fémdarabokat és szennyeződésekkel tartalmazhat, ezért sérüléseket okozhat.

## A GÉPZSÍR KINYOMÓ PISZTOLY HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Sose fordítsuk a légcsővet magunk vagy más személyek felé. A nagynyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.
- A dolgozó és a karbantartó személyzet megfelelő fizikai képességekkel kell rendelkeznie a szerszám súlyának elbírásához és a szerszám használatához.

Abban az esetben, ha a biztonsági felmérések bebizonyítják, hogy a pneumatikus eszköz használatából származó vibráció mértéke meghaladja a felhasználási országban érvényes normatívákban megadott szintet, megfelelő antivibrációs munkavédelmi eszközt kell használni.

- Használat közben tartuk határozottan a pneumatikus eszközt.
- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. Túl alacsony nyomás esetén a pneumatikus szerszám működése kétségessé válhat; a túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől. Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légcső véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által fellőtt porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak. Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.
- A pneumatikus szerszámot tilos az elektromos vezetéknel fogva szállítani.

## A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI
	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT

További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OCHRONIACZE SŁUCHU PODCZAS KORZYSTANIA Z NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO



## TECHNIKAI ADATOK

LÉGCSATLAKOZÁS	1/4" GAS
FELHASZNÁLÁSI NYOMÁS	3 ÷ 10 bar
ZSÍR KINYOMÁSI NYOMÁS:	max 400 bar (bemeneti levegő 10 bar)
MAXIMÁLIS KAPACITÁS:	500g (ömlesztett zsír); 400g patron
PATRON (standard) 400g	Ø 54 mm – 400g
KINYOMÁS	a 6 bar - 400g/min
FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET	0°C +40°C
SÚLY	1.9 kg
ZAJSZINT (ISO 15744)	
TELJESÍTMÉNYI ZAJ SZINT	LwA = 81.7 dB
NYOMÁSI ZAJSZINT	LpA = 70.7 dB
REZGÉS (ISO 20643)	
REZGÉSSZINT	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## OLVASAT

- a: 1/4" GAS lég csatlakoztató
- b: patron befogadó cső
- c: markolat
- d: a pisztoly indítókarja
- e: légmentesítő szelep
- f: markolat beállító fojtócsavar



## ÚTMUTATÓ

### A léggelátás becsatlakoztatása

- A szerszám jobb kihasználhatósága miatt tartuk mindig tiszteletben a 10 bar maximális légnymási értéket, amelyet a szerszám bemeneti oldalán lehet mérni. A pneumatikus szerszámot tiszta, pára mentes levegővel kell ellátni. A túl magas légnymás illetve a párás levegő lecsökkenti a gép működési élettartamát és meghibásodást okozhat.

## HASZNÁLAT

### Beindítás / Leállítás

A pneumatikus pisztoly beindításához nyomjuk le a beindító kart és tartuk lenyomva az eszköz teljes használata alatt. A kar felengedésével a pneumatikus eszköz szinte azonnal leáll és nem nyom ki több zsírt. A leállításkor, a kinyomó pisztolyt támasszuk le stabil, biztonságos pozícióba.

### A töltőhüvely beszerelése/cseréje

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a pisztolyt lecsatlakoztattuk az áramellátásról.
- Lazítsuk ki a patron befogadó csövet, egészen addig amíg el nem tudjuk távolítani.
- Húzzuk vissza a tolattyú (zsír kinyomó) karját egészen az elakadásig.
- Miután levettük az új patron elejét, helyezzük a patron befogadó csőbe azt.
- Csavarozzuk vissza a patron befogadó csövet egészen addig amíg teljesen el nem éri a pisztoly fejét.
- Engedjük fel a tolattyút és nyomjuk le a légmentesítő szelepet, így az esetleges légbuborékok távozhatnak.
- Csatlakoztassuk a pisztolyt a léggelátásra.
- Fogjuk a pisztolyt határozottan, majd az indítókar lenyomásával kezdjük meg a gépszír adagolását, a kar felengedésekor a zsír kinyomása szinte azonnal le fog állni.
- Amikor a patron kiürül, a leírtak szerint cseréljük ki azt és távolítsuk el az esetleges anyagmaradékok a pisztolyról.

A használat alatt a gépszír folyamatosan nyomódik ki a pisztolyból, figyeljünk arra, hogy ne adagoljunk túlzott mennyiséget.

## Ömlesztett zsír feltöltése

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a pisztolyt lecsatlakoztattuk az áramellátásról.
- Lazítsuk ki a patron befogadó csövet, egészen addig amíg el nem tudjuk távolítani.
- Húzzuk vissza a tolattyú (zsír kinyomó) karját egészen az elakadásig.
- Töltsük fel a patron befogadó csövet zsírral egészen addig, amíg teljesen fel nem töltődik.
- Csavarozzuk vissza a patron befogadó csövet egészen addig amíg teljesen el nem éri a pisztoly fejét.
- Engedjük fel a tolattyút és nyomjuk le a légmentesítő szelepet, így az esetleges légbuborékok távozhatnak.
- Csatlakoztassuk a pisztolyt a légeállításra.
- Fogjuk a pisztolyt határozottan, majd az indítókar lenyomásával kezdjük meg a gépszír adagolását, a kar felengedésekor a zsír kinyomása szinte azonnal le fog állni.
- Amikor a patron kiürül, a leírtak szerint cseréljük ki azt és távolítsuk el az esetleges anyagmaradékot a pisztolyról.

A használat alatt a gépszír folyamatosan nyomódik ki a pisztolyból, figyeljünk arra, hogy ne adagoljunk túlzott mennyiséget.

## A markolat elfordítása

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a pisztolyt lecsatlakoztattuk az áramellátásról.
- Lazítsuk ki a fojtócsavart.
- Állítsuk be a markolatot a felhasználásnak legmegfelelőbb pozícióba.
- Szorítsuk meg a fojtócsavart.
- Csatlakoztassuk a pisztolyt a légeállításra.

A beállítási munka, illetve a töltőhüvely cseréje előtt, minden esetben állítsuk le a levegőellátást. Ez megelőzi a szerszám véletlenszerű bekapcsolódását.

## Olajozás/zsírozás

A pneumatikus szerszámot mindenféleképpen rá kell kötni egy szűrő-olajozó egységre, amelyhez az vonal egyikét ajánljuk. Az egység percenként két csepp mikro-permetet bocsájt ki, ami megnöveli a szerszám hatékonyságát és lelassítja annak elhasználódását.

Abban az esetben ha nem lenne olajozási egység beiktatva, az ISO 32 típusú kenőolajat rendszeresen hozzá kell adni a pneumatikus szerszámhoz, a légeállítási lyukon keresztül

## PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

PROBLÉMÁK	OKOK	MEGOLDÁS
Az indítókar lenyomásakor a pisztoly nem adagol zsírt.	1 Nincs áramellátás.	1 Ellenőrizzük le az áramellátási hálózatot.
	2 A zsír feltöltésekor hiba történt.	2 Ellenőrizzük le a zsírfeltöltésre vonatkozó előírásokat.
A zsír kinyomása lassan és szabálytalanul történik..	1 Túl sűrű az anyag.	1-2 Szabályozzuk az ellátási nyomást.
	2 Alacsony a nyomás.	
	3 A kinyomandó anyagban légbuborékok lehetnek.	3 Ellenőrizzük le, hogy az anyag és a felhasználási hőmérséklet megfeleljenek a táblázatban megadott értékeknek.

## KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakember végezheti el. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.



## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A pneumatikus szerszám és annak csomagolóanyaga, a felhasználási ország törvényi előírásainak értelmében, a megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell vinni.

## GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fede az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fede a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

02/05/2017

BRUKSANVISNING FÖR TRYCKLUFTSSTYRD FETTPISTOL TILLVERKAD AV:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentationen är ursprungligen upprättad på ITALIENSKA.

 **VARNING!**



OBS! LÄS IGENOM HELA BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER TRYCKLUFTSVERKTYGET. FÖRSUMMELSE AV SÄKERHETSFORESKRIFTERNA OCH ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONERNA KAN LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR.

**Var noga med att spara säkerhetsföreskrifterna och överlämna dem till den eller de som ska använda tryckluftsverktyget.**

## AVSEDD ANVÄNDNING






**Den tryckluftsdrivna fettpistolen är avsedd för följande användning:**

- fördelning av fett med användning av patroner eller bulkfett
- pistolen kan även användas utomhus där den utsätts för vatten

**Följande moment är förbjudna:**

- det är förbjudet att använda verktyget i explosiva miljöer
- det är förbjudet att spärra startspaken med tejp, klämmor eller andra medel
- det är förbjudet att fördela andra produkter än fett
- användning för andra ändamål än de avsedda.

## SÄKERHET VAD GÄLLER ARBETSPLATSEN

-  Var uppmärksam på ytor som kan bli hala på grund av användningen av maskinen och se till att du inte snubblar på tryckluftsslängen.
-  Vidta alla säkerhetsåtgärder när tryckluftsverktyget används för arbeten ovanför marken för att eliminera eller minimera riskerna för andra operatörer om verktyget oavsiktligt skulle falla ned (t.ex. genom att avgränsa arbetsområdet).
-  Använd inte tryckluftsverktyget i potentiellt explosiva miljöer eftersom det kan bildas gnistor som kan antända damm eller ångor.
-  Undvik kontakt med spänningssatt utrustning eftersom tryckluftsverktyget inte är isolerat. Kontakt med spänningssatta delar kan orsaka elstötar.
-  Se till att inga barn eller obehöriga kan komma i närheten av arbetsområdet när tryckluftsverktyget används. Andra personers närvaro gör att du blir distraherad och kan förlora kontrollen över tryckluftsverktyget.

## KORREKT ANVÄNDNING AV DEN TRYCKLUFTSDRIVNA FETTPISTOLEN


- Utsätt inte tryckluftsverktyget för överbelastning. Utför ditt arbete och använd endast tryckluftsverktyget när detta uttryckligen anges.
- Kontrollera alltid att maskinen är hel. Använd aldrig ett tryckluftsverktyg med skadad start-/ stoppknapp. Ett tryckluftsverktyg som inte längre går att stoppa eller starta är farligt och måste repareras.
- Stäng alltid av tryckluftstillförseln innan några ingrepp görs på tryckluftspistolen, innan tillbehör byts ut eller när tryckluftspistolen inte används. Denna säkerhetsåtgärd hindrar att tryckluftsverktyget startas av misstag.
- Förvara tryckluftsverktygen utom räckhåll för barn när de inte används. Låt inte personer använda tryckluftsverktyget om de inte har läst denna bruksanvisning.
- Gör en noggrann kontroll av tryckluftsverktyget, försäkra dig om att verktygets rörliga delar fungerar perfekt, att de inte fastnar och att det inte finns trasiga eller skadade delar som kan äventyra dess funktion. Låt reparera de skadade delarna innan tryckluftsverktyget används.
- Kontrollera att den tryckluftsdrevenna silikon- och fogtätningspistolen är i gott skick och att inga delar är skadade.
- Använd endast tillbehör som är lämpliga för det avsedda arbetet, såsom:
  - Standardpatroner, aluminium eller plast, för applicering av fett
- Det får inte göras några ändringar på tryckluftspistolen. Ändringar kan minska säkerhetsåtgärdernas verkan och utsätta operatören för större risker.
- Låt endast specialiserad personal reparera tryckluftsverktyget. Begär att originalreservdelar används.

## ANVISNING FÖR PERSONALENS SÄKERHET

- Iaktta maximal uppmärksamhet och koncentrera dig på ditt eget arbete. Använd inte tryckluftsverktyget om du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel.
- Använd alltid följande personliga skyddsutrustning:
  - skyddsglasögon;
  - hörselskydd;
  - skyddsskor;
  - skyddshandskar mot fysikaliska agenser.
- Se till att du har en säker arbetsställning och bibehåller jämvikten i alla lägen. En säker arbetsställning och en lämplig kroppsposition gör att du kan kontrollera tryckluftsverktyget bättre vid oväntade situationer.
- Andas inte in utloppsluften direkt, undvik att få den i ögonen. Utloppsluften från tryckluftsverktyget kan innehålla vatten, olja, metallpartiklar och smuts, som kan ge upphov till faror.

**SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR DEN TRYCKLUFTSDRIVNA FETTPISTOLEN**




- Rikta aldrig tryckluftflödet vare sig mot dig själv eller någon annan person. Tryckluften kan orsaka allvarliga skador.
- Operatören och underhållspersonalen måste fysiskt klara av att hantera tryckluftsverktygets vikt och effekt.

 Om resultatet av en specifik undersökning visar att den dagliga exponeringen för vibrationerna som alstras under tryckluftsverktygets användning överstiger gränsvärdet enligt gällande nationella bestämmelser ska särskilda vibrationsdämpande medel användas.



- Håll tryckluftsverktyget med ett säkert grepp.
- Kontrollera anslutningskopplingarna och matningsslangarna. Alla enheter, kopplingar och slangar ska installeras i överensstämmelse med tekniska data för tryckluftsflyde och -tryck. Ett alltför lågt tryck försämrar tryckluftsverktygets funktion medan ett alltför högt tryck kan orsaka person- och/eller materialskador.
- Undvik veck eller klämning av slangarna, användning av lösningsmedel samt vassa kanter. Skydda slangarna mot värme, olja och roterande delar. Byt omedelbart ut en skadad slang. En skadad matningsslang kan orsaka okontrollerade rörelser av tryckluftsslangen. Damm eller spån som slungas iväg på grund av tryckluften kan orsaka ögonskador. Försäkra dig alltid om att slangklämmorna är ordentligt fastsatta.
- Flytta inte tryckluftsverktyget genom att dra i dess slang.

**PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING SOM FÖRESKRIVS UNDER TRYCKLUFTSVERKTYGETS ANVÄNDNING**

 **Försummelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka fysiska skador och/eller sjukdomar.**

	ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET ELLER NÄR UNDERHÅLL UTFÖRS
	ANVÄND ALLTID SKYDDSHANDSKAR MOT FYSIKALISKA AGENSER VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET
	ANVÄNDS ALLTID SKYDDSSKOR

 **Ytterligare personlig skyddsutrustning som ska användas beroende på värdena som uppmätts i hälso- och miljöundersökningen/riskanalysen i det fall värdena överstiger de som föreskrivs i gällande nationella bestämmelser.**

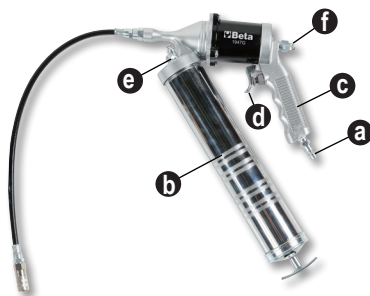
	ANVÄND SKYDDSMASK MOT FYSIKALISKA AGENSER
	ANVÄND ALLTID HÖRSELSKYDD VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET

## TEKNISKA DATA

TRYCKLUFTSKOPPLING	1/4" GAS
ARBETSTRYCK	3 ÷ 10 bar
UTLOPPSTRYCK FÖR FETT:	Max. 400 bar (med inloppstryck för luft på 10 bar)
MAX. MÄNGD:	500 g (bulkfett); 400 g (patron)
PATRON (standard) 400 g	Ø 54 mm – 400g
FÖRDELNING	a 6 bar - 400g/min
ARBETSTEMPERATUR	0°C +40°C
VIKT	1.9 kg
BULLER (ISO 15744)	
LJUDEFFEKTNIVÅ	LwA = 81.7 dB
LJUDTRYCKSNIVÅ	LpA = 70.7 dB
VIBRATIONER (ISO 20643)	
VIBRATIONSNIVÅ	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## TECKENFÖRKLARING

- a: tryckluftskoppling 1/4" GAS  
b: patronrör  
c: handtag  
d: startspak för pistol  
e: avluftningsventil  
f: vingskruv för inställning av handtag



## ANVISNINGAR

## Tryckluftsanslutning

- Iaktta alltid max. trycket på 10 bar, uppmätt vid verktygets inlopp, för optimal användning av tryckluftswerktyget. Tillför ren tryckluft utan kondens till tryckluftswerktyget. Ett alltför högt tryck eller förekomst av fukt i tryckluftstillförseln minskar de mekaniska delarnas livslängd och kan orsaka skador på verktyget.

## ANVÄNDNING

## Start/stopp

Tryck på startspaken för att starta tryckluftspistolen och håll spaken intryckt under utförandet av arbetet. När spaken släpps stannar tryckluftswerktyget snabbt och utsläppet av fettet stoppas. Placera den avstängda pistolen i en stabil och säker position.

## Isättning/byte av patron

- Säkerställ att pistolen är fränkopplad från matningsnätet.
- Skruva loss patronröret helt tills det går att ta bort.
- Dra kolvspaken (fettpåskjutare) helt till ändläget.
- Ta bort fettpatronens främre del och sätt i den i röret.
- Skruva fast patronröret helt på pistolens huvud.
- Frigör kolvspaken och tryck på avluftningsventilen för att släppa ut eventuella luftfickor.
- Anslut pistolen till lufttillförseln.
- Håll pistolen med ett hårt grepp, tryck på spaken och tryck ut fettet. När spaken släpps, stoppas utsläppet av fettet omedelbart.
- Byt ut patronen när den är slut. Rengör och ta bort eventuella fettrester på pistolen.

Under användningen fördelas fett med ett jämnt flöde. Var uppmärksam så att det inte kommer ut för mycket fett.

## Påfyllning av bulkfett

- Säkerställ att pistolen är frånkopplad från matningsnätet.
- Skruva loss patronröret helt tills det går att ta bort.
- Dra kolvspaken (fettpåskjutare) helt till ändläget.
- Fyll patronröret helt med fett.
- Skruva fast patronröret helt på pistolens huvud.
- Frigör kolvspaken och tryck på avluftningsventilen för att släppa ut eventuella luffickor.
- Anslut pistolen till lufttillförseln.
- Håll pistolen med ett hårt grepp, tryck på spaken och tryck ut fett. När spaken släpps, stoppas utsläppet av fett omedelbart.
- Byt ut patronen när den är slut. Rengör och ta bort eventuella fettrester på pistolen.

Under användningen fördelas fett med ett jämnt flöde. Var uppmärksam så att det inte kommer ut för mycket fett.

## Rotation av handtag

- Säkerställ att pistolen är frånkopplad från matningsnätet.
- Lossa lite på vingskruven.
- Ställ in handtaget i en bekväm arbetsposition.
- Dra åt vingskruven.
- Anslut pistolen till lufttillförseln.

Stäng alltid av tryckluftstillförseln innan några justeringar görs eller patronen sätts i. Denna säkerhetsåtgärd hindrar att tryckluftsverktyget startas av misstag.

## Smörjning/infettning

Tryckluftsverktyget måste anslutas till en FL-enhet med dimsmörjning, inställd på två droppar per minut. På så sätt erhålls en hög prestanda och ett minskat slitage på de mekaniska delarna.

Om ledningen saknar smörjning är det nödvändigt att med jämna mellanrum fylla på olja ISO 32 direkt i tryckluftsverktyget via hålet för tryckluftstillförseln.

## PROBLEM OCH LÖSNINGAR

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNING
När du trycker på startspaken fördelar inte pistolen fett.	1 Matning saknas.	1 Kontrollera matningsnätet.
	2 Fettet har inte fyllts på korrekt.	2 Se anvisningarna för påfyllning av fett.
Långsam och ojämn fördelning av fett.	1 Tjockt material.	1–2 Justera matningsnätets tryck.
	2 Otillräckligt tryck.	
	3 Luftbubblor i materialet som ska fördelas.	3 Kontrollera att materialet och användningstemperaturen överensstämmer med de som anges i tabellen.



## UNDERHÅLL

Underhålls- och reparationsingrepp ska utföras av specialiserad personal. Kontakta reparationsavdelningen vid Beta Utensili S.P.A. för dessa ingrepp



## KASSERING

Tryckluftsverktyget, tillbehören och emballagen ska lämnas till en återvinningscentral enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

## GARANTI

Detta verktyg är tillverkat och testat enligt gällande EU-standarder. Det har 1 års garanti för yrkesmässigt bruk och 2 års garanti för hobbybruk.

Garantin omfattar reparationer orsakade av material- eller fabrikationsfel genom att de bristfälliga delarna antingen repareras eller byts ut enligt vår bedömning.

Ett eller flera ingrepp gjorda under garantitiden förlänger inte garantitiden.

Fel orsakade av slitage, felaktigt eller olämpligt bruk och skador orsakade av stötar och/eller fall omfattas inte av garantin. Garantin bortfaller om ändringar görs, vid mixtring med tryckluftsverktyget eller om tryckluftsverktyget demonteras innan det skickas till service.

Garantin omfattar inte person- och/eller materialskador, oavsett art eller karaktär, direkta och/eller indirekta.

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi försäkrar under eget ansvar att den beskrivna produkten överensstämmer med samtliga bestämmelser i maskindirektiv 2006/42/EG jämte ändringar.

Den tekniska dokumentationen finns hos:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

02/05/2017

PAINELMAKÄYTTÖISEN RASVAPISTOOLIN KÄYTTÖOHJEET, VALMISTAJA:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Alkuperäiset ohjeet on laadittu ITALIAKSI.

## HUOMIO



KÄYTTÖOHJEET TULEE LUKEA KOKONAAN ENNEN PAINELMATYÖKALUN KÄYTTÖÄ. TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN JA KÄYTTÖOHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMISESTÄ SAATTAA OLLA SEURAUKSENA VAKAVIA ONNETTOMUUKSIA.

**Säilytä turvallisuusohjeet huolellisesti ja toimita ne käyttöhenkilökunnalle.**

## KÄYTTÖTARKOITUS


**Painelmakäyttöinen rasvapistooli on tarkoitettu seuraavaan käyttöön:**


- rasvan syöttö puristamalla, kun käytössä on rasvapatruuna tai irtorasva
- pistoolia voidaan käyttää myös ulkotiloissa, joissa se altistuu vedelle


**Ø Seuraavat käyttötavat ovat kiellettyjä:**


- käyttö on kiellettyä räjähdysvaarallisissa tiloissa
- käynnistyskytkimen lukitseminen teipillä, siteillä tai vastaavalla on kiellettyä
- muiden tuotteiden kuin rasvan puristaminen on kiellettyä
- käyttö on kiellettyä muihin kuin ilmoitettuihin tarkoituksiin


## TYÖSKENTELYPAIKAN TURVALLISUUS

 Varo pintoja, jotka saattavat muuttua liukkaiksi koneen käytön seurauksena. Varo, ettet kompastu ilmaletkuun.

 Jos käytät paineilmatyökäluä työskennellessäsi korkealla maanpinnasta, käytä kaikkia varotoimia poistaaksesi tai vähentääksesi työntekijöihin kohdistuvia vaaroja, jotka saattavat olla seurauksena työkalun putoamisesta (esim. työalueen aitaus).

 Älä käytä paineilmatyökäluä räjähdysvaarallisessa tilassa, sillä mahdollisesti muodostuvat kipinät saattavat sytyttää paikalla olevat pölyt tai höyryt.

 Vältä kosketusta jännitteisiin osiin. Paineilmatyökäluä ei ole eristetty, joten kosketus jännitteisiin osiin saattaa aiheuttaa sähköiskun.

 Estä asiattomien henkilöiden ja erityisesti lasten pääsy työskentelypaikalle paineilmatyökäluen käytön aikana. Muut henkilöt häiritsevät keskittymistä ja seurauksena saattaa olla paineilmatyökäluen hallinnan menetyks.

## PAINELMAKÄYTTÖISEN RASVAPISTOOLIN HUOLELLINEN KÄYTTÖ

- Älä ylikuormita paineilmatyökäluä. Käytä työskentelyssä ainoastaan siihen erityisesti tarkoitettua paineilmatyökäluä.
- Tarkista aina, että kone on ehjä. Älä käytä paineilmatyökäluä, jos sen käynnistys/pysäytyskytkin on viallinen. Ellei paineilmatyökäluä voida pysäyttää tai käynnistää, se on vaarallinen ja tulee korjata.
- Keskeytä ilmantulo aina ennen paineilmapistoolin säätöjä, varusteiden vaihtoa tai käyttötäukoa. Tämä varotoimi estää paineilmatyökäluen tahattoman käynnistytksen.
- Kun paineilmatyökälu ei ole käytössä, säilytä se lasten ulottumattomissa. Älä anna kenenkään käyttää paineilmatyökäluä ennen näiden ohjeiden lukemista.
- Tarkista paineilmatyökälu huolellisesti. Varmista, että työkalun liikkuvat osat toimivat täydellisesti, etteivät ne juutu ja ettei laitteessa ole rikkoutuneita tai vaurioituneita osia, jotka heikentävät sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen paineilmatyökäluen käyttöä.

- Tarkista, että paineilmapistooli on hyvässä kunnossa: varmista, ettei siinä ole vaurioituneita osia.
- Käytä aina työhön sopivia varusteita, esim.:
  - Vakioalumiini- tai muovipatruunat rasvan puristukseen
- Paineilmapistoolia ei saa muuttaa. Muutokset saattavat heikentää sen turvallisuutta ja kasvattaa käyttäjään kohdistuvia vaaratekijöitä.
- Pyydä ainoastaan ammattihenkilöä korjaamaan paineilmatyökalu. Pyydä käyttämään alkuperäisiä varaosia.

## HENKILÖTURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

- Ole aina erittäin varovainen ja keskity työhösi. Älä käytä paineilmatyökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Käytä aina seuraavia henkilönsuojaimia:
  - suojalasit;
  - kuulosuojaimet;
  - turvajalkineet;
  - fyysikaalisilta tekijöiltä suojaavat käsineet.
- Asetu tukevaan asentoon, jossa kykenet jatkuvasti säilyttämään tasapainosi. Kun työskentelyasentosi on tukeva ja ryhtiisi hyvä, kykenet hallitsemaan paineilmatyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Älä hengitä poistoilmaa suoraan ja varmista, ettei sitä pääse silmiin. Paineilmatyökalun poistoilma saattaa sisältää vettä, öljyä, metallihiukkasia ja epäpuhtauksia, jotka saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.

## PAINEILMAKÄYTTÖISTÄ RASVAPISTOOLIA KOSKEVAT TURVALLISUUSOHJEET

- Älä koskaan suuntaa ilmavirtaa itseäsi tai muita kohti. Paineilma saattaa aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.
- Käyttäjän ja huoltohenkilökunnan tulee kyetä hallitsemaan paineilmatyökalun paino ja teho fyysisesti.

Jos erityisessä mittauksessa todetaan, että päivittäinen altistuminen paineilmatyökalun käytössä syntyvälle tärinälle ylittää käyttömaassa voimassa olevissa standardeissa määrätyn toiminnan raja-arvon, käyttöön tulee ottaa tärinää vaimentavat suojaimet.



- Pidä paineilmatyökalusta kiinni tukevasti.
- Tarkista liitokset ja tuloletkut. Kaikki yksiköt, liittimet ja letkut tulee asentaa ilmanpainetta ja -virtausta koskevien teknisten tietojen mukaan. Liian alhainen paine heikentää paineilmatyökalun toimintaa, liian korkea paine saattaa aiheuttaa vaurioita ja/tai onnettomuuksia.
- Älä taita tai purista letkuja. Älä käytä liuottimia. Vältä teräviä kulmia. Suojaa letkut kuumuudelta, öljyltä ja pyöriviltä osilta. Vaihda vaurioitunut letku välittömästi. Viallinen tuloletku saattaa aiheuttaa paineilmaletkun hallitsemattomia liikkeitä. Paineilman kohottama pöly tai puru saattaa aiheuttaa silmävammoja. Varmista, että letkunkiristimet on aina kiinnitetty huolellisesti.
- Älä koskaan kuljeta paineilmatyökalua letkusta.

## PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA TARVITTAVAT HENKILÖNSUOJAIMET

**!** Seuraavien varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena loukkaantuminen ja/tai sairauksia.

	KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN TAI HUOLLON AIKANA
	KÄYTÄ AINA FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVIA KÄSINEITÄ PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA
	KÄYTÄ AINA TURVAJALKINEITA

**!** Muut henkilönsuojaimet, joiden käyttöä vaaditaan ympäristöhygieenisessä tutkimuksessa/ riskianalysissä todettujen arvojen mukaan, jos ne ylittävät voimassa olevissa standardeissa määrätyt raja-arvot.

	KÄYTÄ FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVAA NAAMARIA
	KÄYTÄ AINA KUULOSUOJAIMIA PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA

## TEKNISET TIEDOT

ILMALIITIN	1/4" GAS
KÄYTTÖPAINE	3 ÷ 10 bar
RASVAN ULOSTULOPAINE:	maks. 400 bar (ilman sisääntulopaine 10 bar)
MAKSIMITILAVUUS:	500 g (irtorasva); 400 g (patruuna)
PATRUUNA (vakio) 400 g	Ø 54 mm – 400g
SYÖTTÖ	a 6 bar - 400g/min
KÄYTTÖLÄMPÖTILA	0°C +40°C
PAINO	1.9 kg
MELU (ISO 15744)	
ÄÄNITEHOTASO	LwA = 81.7 dB
ÄÄNENPAINEEN TASO	LpA = 70.7 dB
TÄRINÄ (ISO 20643)	
TÄRINÄTASO	5.71 m/s <sup>2</sup>
uncertainty	K=0.39 m/s <sup>2</sup>

## SELITYKSET

- a: ilmaliitin 1/4" GAS
- b: rasvaputki
- c: kahva
- d: pistoolin käynnistyskytkin
- e: ilmanpoistventtiili
- f: siipiruuvi kahvan suuntaukseen



## OHJEET

### Ilman tuloliitettä

- Jotta paineilmatyökalun käyttö on optimaalista, noudata aina työkalun tuloliittimestä mitattua 10 baarin maksimipainetta. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta ja lauhteetonta ilmaa. Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa vähentävät mekaanisten osien kestoa ja saattavat vaurioittaa työkalua.

## KÄYTTÖ

### Käynnistys / Pysäytys

Käynnistä paineilmapistooli painamalla käynnistyskytkintä ja pitämällä se painettuna työskentelyn ajan. Paineilmatyökalu pysähtyy nopeasti ja katkaisee rasvan tulon, kun vapautat kytkimen. Kun pysäytät pistoolin, aseta se tukevaan ja turvalliseen asentoon.

### Patruunan asetus/vaihto

- Varmista, että pistooli on irrotettu syöttöverkosta.
  - Löysää ja irrota rasvapatki kokonaan.
  - Vedä männän (rasvan puristusmäntä) vipu loppuun asti.
  - Poista rasvapatruunan etuosa ja aseta patruuna putkeen.
  - Ruuvaa rasvapatki kokonaan kiinni pistoolin päähän.
  - Vapauta männän vipu ja paina ilmanpoistiventtiiliä poistaaksesi mahdolliset ilmataskut.
  - Liitä pistooli ilman syöttöverkkoon.
  - Ota pistoolista tukevasti kiinni, paina käynnistyskytkintä ja purista rasvaa ulos. Rasvan tulo katkeaa nopeasti, kun vapautat kytkimen.
  - Vaihda tyhjentyneet patruuna ja poista mahdolliset rasvajäämät pistoolista.
- Käytön aikana rasvaa syötetään ulos jatkuvana virtana. Varo, ettei rasvaa tule ulos liikaa.

### Irtorasvan lisäys

- Varmista, että pistooli on irrotettu syöttöverkosta.
  - Löysää ja irrota rasvapatki kokonaan.
  - Vedä männän (rasvan puristusmäntä) vipu loppuun asti.
  - Lisää rasvaa rasvapatkeen, kunnes se on täynnä.
  - Ruuvaa rasvapatki kokonaan kiinni pistoolin päähän.
  - Vapauta männän vipu ja paina ilmanpoistiventtiiliä poistaaksesi mahdolliset ilmataskut.
  - Liitä pistooli ilman syöttöverkkoon.
  - Ota pistoolista tukevasti kiinni, paina käynnistyskytkintä ja purista rasvaa ulos. Rasvan tulo katkeaa nopeasti, kun vapautat kytkimen.
  - Vaihda tyhjentyneet patruuna ja poista mahdolliset rasvajäämät pistoolista.
- Käytön aikana rasvaa syötetään ulos jatkuvana virtana. Varo, ettei rasvaa tule ulos liikaa.

### Kahvan kierto

- Varmista, että pistooli on irrotettu syöttöverkosta.
- Löysää siipiruuvia kevyesti.
- Suuntaa kahva mukavampaa käyttöasentoon.
- Kiristä siipiruuvi.
- Liitä pistooli ilman syöttöverkkoon.

Katkaise ilmantulo aina ennen säätöjä tai patruunan asetusta. Tämä varotoimi estää paineilmatyökalun tahattoman käynnistyksen.

### Voitelu/rasvaus

Paineilmatyökalu tulee liittää järjestelmän suodatin-mikrosuomuvoitelulaiteyksikköön, jonka säätö on kaksi tippaa minuutissa. Tämä kasvattaa tuottoa ja vähentää mekaanisten osien kulumista. Ellei järjestelmässä ole voiteluysikköä, syötä suoraan paineilmatyökaluun säännöllisesti ISO 32 -öljyä ilmantuloaukosta.

## VIANETSINTÄ

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Pistooli ei syötä rasvaa ulos käynnistyskytkintä painettaessa.	1 Ilmansyöttö puuttuu.	1 Tarkista syöttöverkko.
	2 Rasvaa ei ole lisätty oikein.	2 Katso ohjeet rasvan lisäykseen.
Rasva puristuu hitaasti ja epätasaisesti ulos.	1 Sakea materiaali.	1-2 Säädä syöttöverkon paine.
	2 Alhainen paine.	
	3 Puristettavassa materiaalissa on ilmakuplia.	3 Tarkista, että käyttömateriaali ja -lämpötila ovat taulukossa ilmoitetun mukaisia.

## HUOLTO

Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa huollot ja korjaukset. Ota tarvittaessa yhteyttä Beta Utensili S.P.A.:n huoltokeskukseen.



### HÄVITYS

Paineilmatyökalu, varusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa jätehuoltokeskukseen käyttömaassa voimassa olevien lakien mukaisesti.

## TAKUU

Työkalu on valmistettu ja testattu Euroopan unionissa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Sillä on 12 kuukauden takuu ammattikäytössä tai 24 kuukauden takuu ei-ammattikäytössä.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusviat. Vialliset osat korjataan tai vaihdetaan harkintamme mukaisesti.

Yksi tai useampi takuukorjaus ei muuta sen päättymispäivää.

Takuu ei kata kulumisesta tai virheellisestä tai sopimattomasta käytöstä johtuvia vikoja eikä iskuista ja/ tai putoamisista johtuvia rikkoutumisia. Takuu raukeaa, jos paineilmatyökaluun tehdään muutoksia, sitä korjailaan tai jos se toimitetaan huoltoon purettuna.

Takuun ulkopuolelle suljetaan nimenomaisesti kaikenlaiset ja/tai -luonteiset, suorat ja/tai epäsuorat henkilöihin ja/tai esineisiin kohdistuneet vahingot.

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kuvailtu tuote vastaa kaikkia konedirektiivin 2006/42/EY ja sen muutosten aihekohtaisia määräyksiä.

Teknistä asiakirjaa säilyttää:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,



20845 Sovico (MB)

ITALIA

02/05/2017

**BRUKSVEILEDNING FOR TRYKKLUFTDREVET FETTPISTOL PRODUSERT AV:  
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA**

Dokumentets originalspråk er ITALIENSK.

 <b>ADVARSEL</b>	<b>DET ER VIKTIG Å LESE HELE VEILEDNINGEN FØR TRYKKLUFTDRILLEN TAS I BRUK. MANGLENDE OVERHOLD AV SIKKERHETS- OG DRIFTSANVISNINGENE KAN FØRE TIL ALVORLIGE SKADER.</b>
	

**Ta godt vare på sikkerhetsanvisningene og overlever dem til personalet.**

## BRUKSFORMÅL






**Ø Den trykkluftdrevne fettpistolen skal brukes til følgende:**

- pumping av fett med bruk av patroner eller løst fett
- pistolen kan også brukes utendørs hvor den utsettes for regn

**Ø Følgende er ikke tillatt:**

- det er forbudt å bruke verktøyet i eksplosive omgivelser
- det er forbudt å låse startspaken med tape, klemmer eller annet
- det er forbudt å pumpe annet enn fett
- forbudt å bruke til andre enn oppgitte applikasjoner

## SIKKERHET PÅ BETJENINGSSTEDET

-  Vær oppmerksom på overflater som kan bli glatte ved bruk av drillen, og pass på å ikke snuble i trykkluftslangen.
-  Ta alle sikkerhetstiltak ved bruk av trykkluftverktøyet til arbeid i høyden for å eliminere eller minimere risikoer for andre arbeidstakere hvis verktøyet utilsiktet skulle falle ned (f.eks. ved å avgrense arbeidsområdet).
-  Ikke bruk trykkluftverktøyet i potensielt eksplosive omgivelser, fordi det kan utvikles gnister som kan antenne støv eller damp.
-  Unngå kontakt med spenningsførte apparater ettersom trykkluftverktøyet ikke er isolert, og kontakten med spenningen kan forårsake elektrisk støt.
-  Pass på at ingen barn eller uvedkommende kan komme i nærheten av arbeidsstedet mens du bruker trykkluftverktøyet. Andre personers nærvær kan være distraherende og føre til at du mister kontroll over trykkluftverktøyet.**RIKTIG BRUK AV DEN TRYKKLUFTDREVNE FETTPISTOLEN**
  - Ikke overbelast trykkluftverktøyet. Utfør arbeidet og bruk kun trykkluftverktøyet når dette er uttrykkelig angitt.
  - Kontroller alltid at maskinen er hel. Bruk aldri et trykkluftverktøy med ødelagt start-/stoppknapp. Et trykkluftverktøy som ikke kan startes eller stoppes er farlig og må repareres.
  - Avbryt alltid trykklufttilførselen før justeringer, før utskiftinger eller når trykkluftpistolen ikke brukes. Dette sikkerhetstiltaket hindrer en utilsiktet start av trykkluftverktøyet.
  - Trykkluftverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Personer som ikke har lest bruksveiledningen må ikke bruke trykkluftverktøyet.
  - Gjør en nøye kontroll av trykkluftverktøyet og pass på at verktøyets bevegelige deler fungerer riktig, at de ikke setter seg fast, og at det ikke finnes ødelagte eller skadde deler som kan redusere funksjonen. Skadde deler må repareres før trykkluftverktøyet brukes.


- Kontroller at trykkluftpistolen er i god stand, og forsikre deg om at det ikke finnes ødelagte deler.
- Bruk kun tilbehør som er egnet til arbeidet, f.eks.:  
Standardpatroner (aluminium eller plast) for påføring av fett
- Trykkluftpistolen må ikke endres. Endringen kan redusere sikkerhetstiltakenes effekt og øke risikoene for operatøren.
- Trykkluftverktøyet må kun repareres av kvalifisert personale. Bruk originale reservedeler.

## ANVISNING FOR PERSONALSIKKERHET

- Vær veldig oppmerksom og konsentrer deg alltid om det du holder på med. Ikke bruk trykkluftverktøyet hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler.
- Bruk alltid personlig verneutstyr:
  - vernebriller;
  - hørselsvern;
  - vernesko
  - vernehansker mot fysiske stoffer.
- Pass på at du har en sikker arbeidsposisjon og hele tiden holder balansen. Et sikkert arbeidssted og en riktig kroppsstilling gir en bedre kontroll over trykkluftverktøyet i uventede situasjoner.
- Ikke pust inn utløpsluften og unngå å få den i øynene. Trykkluftverktøyets utløpsluft kan inneholde vann, olje, metallpartikler og skitt som kan forårsake fare.

## SIKKERHETSANVISNINGER FOR DEN TRYKKLUFTDREVNE FETTPISTOLEN

- Rett aldri trykkluftstrømmen med deg selv eller andre. Trykkluften kan forårsake alvorlige personskader.
- Operatøren og vedlikeholdspersonalet må fysisk sett klare å håndtere trykkluftverktøyets vekt og effekt.

 Hvis det av undersøkelsen fremgår at den daglige eksponeringen for vibrasjoner generert av trykkluftverktøyet overstiger regelverkets tillatte verdier, må det brukes spesielt vibrasjonsdempende utstyr.

- Hold i trykkluftverktøyet med et sikkert grep.
- Kontroller koblingene og tilførselsledningene. Alle enheter, ledd og slanger må installeres i overensstemmelse med de tekniske dataene for trykkluftstrøm og -trykk. Et altfor lavt trykk reduserer trykkluftverktøyets funksjon, og et altfor høyt trykk kan forårsake person- og/eller materialskader.
- Unngå å bøye eller stramme slanger, bruk av løsningsmidler og skarpe kanter. Beskytt slangene mot varme, olje og roterende deler. Skift umiddelbart ut en ødelagt slange. En defekt tilførselslange kan forårsake ukontrollerte bevegelser av trykkluftslangen. Støv eller spon som virvles opp av trykkluften kan forårsake øyeskader. Pass på at slangeklæmmene alltid er festet skikkelig.
- Flytt aldri trykkluftverktøyet med bruk av slangen.



## PERSONLIG VERNEUTSTYR VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØY

**⚠** Manglende overhold av følgende advarsler kan forårsake fysiske skader og/eller sykdommer.

	BRUK ALLTID VERNEBRILLER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET OG UNDER VEDLIKEHOLD
	BRUK ALLTID VERNEHANSKER MOT FYSIKALSKE STOFFER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET
	BRUK ALLTID VERNESKO

**⚠** Ytterligere personvern som skal brukes avhengig av verdiene målt under helse- og miljøundersøkelsen/risikovurderingen hvis de overstiger grensene i gjeldende regelverk.

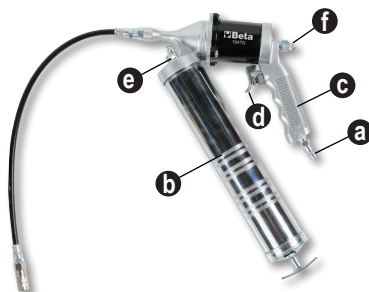
	BRUK ANSIKTSMASKE MOT FYSIKALSKE STOFFER
	BRUK ALLTID HØRSELSEVERN VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET

## TEKNISKE DATA

TRYKKLUFTKOBLING DRIFTSTRYKK UTGANGSTRYKK FOR FETT: MAKS MENGDE: PATRON (standard) 400 g PUMPING DRIFTSTEMPERATUR VEKT STØY (ISO 15744) LYDEFFEKTIVÅ LYDTRYKNIVÅ VIBRASJONER (ISO 20643) VIBRASJONSNIVÅ uncertainty	1/4" GAS 3 ÷ 10 bar Maks 400 bar (med luftinntak på 10 bar) 500 g (løst fett); 400 g (patron) Ø 54 mm – 400g a 6 bar - 400g/min 0°C +40°C 1.9 kg  LwA = 81.7 dB LpA = 70.7 dB  5.71 m/s <sup>2</sup> K=0.39 m/s <sup>2</sup>
--	---

## TEGNFORKLARING

- a: trykkluftkobling 1/4" GAS
- b: patronrør
- c: håndtak
- d: startspak for pistol
- e: lufteventil
- f: vingeskrue for dreining av håndtaket



## INSTRUKSJONER

### Trykklufttilkobling

- Ha et maks trykk på 10 bar (målt ved verktøyets inngang) for en optimal bruk av trykkluftverktøyet. Bruk ren og kondensfri trykkluft for tilførsel av trykkluftverktøyet. Et altfor høyt trykk, eller fuktighet i tilførselsluften, reduserer levetiden til de mekaniske delene og kan forårsake skader på verktøyet

## BRUK

### Start/stopp

Trykk på startspaken for å starte trykkluftpistolen, og hold den trykket under arbeidet. Når spaken slippes, stopper trykkluftverktøyet raskt og blokkerer flyten av fett.

Når pistolen er stoppet, må den settes i en stabil og sikker posisjon.

### Innsetting/utskifting av patron

- Pass på at pistolen er koblet fra forsyningsnettet.
- Løsne patronrøret helt og ta det ut.
- Trekk spaken til stemplet (fettskyver) helt ut.
- Ta av den fremre delen på fettpatronen og sett patronen inn i røret.
- Stram til patronrøret og fest det skikkelig på pistolhodet.
- Løsne spaken på stemplet og trykk på lufteventilen for å slippe ut eventuelle luftbobler.
- Koble pistolen til luftforsyningen.
- Hold godt fast i pistolen og trykk inn spaken for å pumpe fett. Flyten av fett stopper raskt når spaken slippes.
- Når patronen er tom, må den skiftes ut og pistolen må rengjøres for eventuelle fettrester. Fettet pumper uavbrutt under bruk. Pass på at det ikke renner ut for mye.

### Påfylling av løst fett

- Pass på at pistolen er koblet fra forsyningsnettet.
- Løsne patronrøret helt og ta det ut.
- Trekk spaken til stemplet (fettskyver) helt ut.
- Fyll patronrøret helt med fett.
- Stram til patronrøret og fest det skikkelig på pistolhodet.
- Løsne spaken på stemplet og trykk på lufteventilen for å slippe ut eventuelle luftbobler.
- Koble pistolen til luftforsyningen.
- Hold godt fast i pistolen og trykk inn spaken for å pumpe fett. Flyten av fett stopper raskt når spaken slippes.
- Når patronen er tom, må den skiftes ut og pistolen må rengjøres for eventuelle fettrester. Fettet pumper uavbrutt under bruk. Pass på at det ikke renner ut for mye.

### Rotasjon av håndtaket

- Pass på at pistolen er koblet fra forsyningsnettet.
- Løsne vingeskruen litt.
- Drei håndtaket til en komfortabel posisjon.
- Stram vingeskruen.
- Koble pistolen til luftforsyningen.

Avbryt alltid trykklufttilførselen før justeringer eller innsetting av patronen. Dette sikkerhetstiltaket hindrer en utilsiktet start av trykkluftverktøyet.

### Oljesmøring/fettsmøring

Det er helt nødvendig å koble trykkluftverktøyet til en FL-enhet med tåkesmøring, innstilt på to dråper pr. minutt. På denne måten oppnås høy ytelse og redusert slitasje av de mekaniske delene. Hvis linjen er uten smøring, er det med jevne mellomrom nødvendig å fylle på olje ISO 32 direkte i trykkluftverktøyet gjennom hullet for trykklufttilførsel.

**PROBLEMER OG LØSNINGER**

<b>PROBLEMER</b>	<b>ÅRSAKER</b>	<b>LØSNING</b>
Når det trykkes på spaken, pumper ikke pistolen fett.	1 Ingen forsyning.	1 Kontroller forsyningsnettet.
	2 Fettet er ikke fylt på riktig.	2 Se instruksjonene for påfylling av fett.
Fettet pumpes sakte og ujevnt.	1 Tykt materiale.	1–2 Reguler trykket i forsyningsnettet.
	2 For lavt trykk.	
	3 Luftbobler i fett.	3 Kontroller at fett og brukstemperaturen er som oppgitt i tabellen.

**VEDLIKEHOLD**

Vedlikehold og reparasjon skal utføres av kvalifisert personale. Kontakt verkstedet til Beta Utensili S.P.A.

**AVHENDING**

Trykkluftverktøyet, tilbehøret og emballasjen må leveres inn til en miljøstasjon i henhold til gjeldende regelverk.

**GARANTI**

Dette verktøyet er produsert og testet i henhold til gjeldende standarder i EU. Det har 1 års garanti for yrkesbruk, og 2 års garanti for hobbybruk.

Deler som er beheftet med material- eller produksjonsfeil vil etter vår vurdering repareres eller skiftes ut. Utføringen av ett eller flere inngrep i garantiperioden forlenger ikke garantiperioden.

Defekte deler som skyldes slitasje, feil eller skjødesløs bruk og ødeleggelse etter slag og/eller fall, dekkes ikke av garantien. Garantien bortfaller ved utføring av endringer, ved tukling med trykkluftverktøyet eller hvis det demonteres før det sendes til service.

Garantien omfatter ikke direkte og/eller indirekte person- og/eller materialskader uansett art og/eller natur.

**EF-SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer under fullt ansvar at produktet som er beskrevet er i samsvar med bestemmelsene i Maskindirektiv 2006/42/EF og senere endringer.

Den tekniske dokumentasjonen er tilgjengelig hos:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

02/05/2017

## BRUGSMANUAL VEDRØRENDE TRYKLUFTSPISTOL TIL SMØREFEDT PRODUCERET AF: BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIEN

Original dokumentation udarbejdet på ITALIENSK.



### ADVARSEL



DET ER VIGTIGT AT GENNEMLÆSE DENNE MANUAL INDEN BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJET. DER ER RISIKO FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE OG ANVISNINGERNE VEDRØRENDE BRUG.

**Opbevar sikkerhedsforskrifterne omhyggeligt og udlever dem til brugerne.**

### ANVENDELSESOMRÅDE

**Trykluftspistolen til smørefedt er beregnet til følgende former for brug:**

- fordeling af smørefedt ved brug af patroner eller løst smørefedt
- pistolen kan også benyttes udendørs, hvor den er udsat for vand

**Følgende indgreb er ikke tilladt:**

- det er forbudt at benytte værktøjet i omgivelser med eksplosionsfare
- det er forbudt at låse startgrebet med tape, stropper eller andre midler
- det er forbudt at fordele andre produkter end smørefedt
- alle andre former for brug end de her beskrevne.

### SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTEDET



Vær opmærksom på overflader, som kan blive glatte som følge af brug af værktøjet, samt faren for at falde i trykluftsledningen.



Iværksæt alle foranstaltninger, der har til formål at fjerne eller minimere risiciene for det øvrige personale, såfremt trykluftsværktøjet falder ned i forbindelse med arbejde i højden (eksempelvis indhegning af arbejdsområdet).



Benyt ikke trykluftsværktøjet i omgivelser med eksplosionsrisiko, idet der kan dannes gnister, som kan antænde støv eller dampe.



Ungå kontakt med spændingsførende apparater, idet trykluftsværktøjet ikke er isoleret. Kontakt med de spændingsførende elementer kan være årsag til elektrisk stød.



Sørg for, at børn og uvedkommende ikke kan komme i nærheden af arbejdsstedet, mens trykluftsværktøjet er i brug. Tilstedeværelsen af andre personer distraherer og kan medføre, at herredømmet over trykluftsværktøjet mistes.

## KORREKT BRUG AF TRYKLUFTSPISTOLEN TIL SMØREFEDT

- Overbelast ikke trykluftsværktøjet. Udfør kun arbejdet med det trykluftsværktøj, som er udtrykkeligt beregnet til det pågældende arbejde.
- Kontrollér altid, at maskinen er intakt. Benyt ikke trykluftsværktøj, hvor afbryderen er defekt. Trykluftsværktøj, som ikke kan standses eller startes, er farligt og skal repareres.
- Afbryd altid luftforsyningen inden justering af trykluftspistolen, inden udskiftning af tilbehør, og når trykluftspistolen ikke er i brug. Denne forebyggende foranstaltning hindrer utilsigtet start af trykluftsværktøjet.
- Opbevar trykluftsværktøjet utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug. Trykluftsværktøjet må ikke benyttes af personer, som ikke har læst denne manual.
- Undersøg trykluftsværktøjet nøje. Kontrollér, at værktøjets bevægelige dele fungerer korrekt, at de ikke sætter sig fast, og at der ikke er ødelagte eller beskadigede dele, som kan øve negativ indflydelse på funktionen. Få de beskadigede dele repareret inden brug af trykluftsværktøjet.
- Kontrollér, at trykluftspistolen fungerer korrekt. Kontrollér, at ingen dele er beskadigede.
- Benyt udelukkende tilbehør, der er egnet til den forestående aktivitet; eksempelvis:
  - Standard patroner, aluminium eller plast, til påføring af smørefedt
- Trykluftspistolen må ikke ændres. Ændringerne kan reducere sikkerhedsniveauet og øge risiciene for operatøren.
- Trykluftsværktøjet må kun repareres af specialuddannet personale. Brug originale reservedele.

## OPLYSNINGER VEDRØRENDE DEN PERSONLIGE SIKKERHED

- Det anbefales at koncentrere sig om arbejdet. Benyt ikke trykluftsværktøjet, hvis du er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.
- Benyt altid følgende personlige værnemidler:
  - beskyttelsesbriller;
  - ørepropper
  - sikkerhedssko;
  - beskyttelseshandsker mod fysikalske risici.
- Sørg for hele tiden at stå sikkert og stabilt. En arbejdsposition, som er sikker og ergonomisk korrekt, forbedrer kontrollen over trykluftsværktøjet i uventede situationer.
- Indånd ikke udstødningsluften direkte, og sørg for, at den ikke kommer i kontakt med øjnene. Udstødningsluften fra trykluftsværktøjet kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder, som kan medføre farer.

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER VEDRØRENDE TRYKLUFTSPISTOLEN TIL SMØREFEDT**




- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller mod andre personer. Tryklufften kan forvolde alvorlige kvæstelser.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være i stand til fysisk at løfte og styre tryklufftsværktøjet.

**!** Hvis den udførte vurdering viser, at den daglige eksponering for vibrationer, som skyldes brug af tryklufftsværktøjet, overskrider den grænseværdi, der er fastsat i den nationale lovgivning, er det nød vendigt at benytte særligt vibrationsdæmpende udstyr.



- Hold godt fast i tryklufftsværktøjet.
- Kontrollér forbindelseskoblingerne og forsyningsslangerne. Alle enheder, samlinger og slanger skal installeres korrekt i overensstemmelse med de tekniske specifikationer vedrørende lufttryk og -flow. For lavt tryk øver negativ indflydelse på tryklufftsværktøjets funktion. For højt tryk medfører skader og/eller kvæstelser.
- Undgå at bøje eller klemme slangerne og undgå brug af opløsningsmidler. Sørg for, at der ikke er skarpe hjørner. Beskyt slangerne mod varme, olie og roterende dele. En beskadiget slange skal udskiftes med det samme. En defekt forsyningslange kan medføre ukontrollerede bevægelser i tryklufftslangen. Støv eller spåner, som hvirvles op af luften, kan medføre kvæstelser i øjnene. Kontrollér, at slangeklemmerne altid er fastgjort korrekt.
- Transportér aldrig tryklufftsværktøjet ved at holde det i slangen.

**KRÆVEDE PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF TRYKLUFFTSVÆRKTØJ**

**!** Manglende overholdelse af følgende forskrifter kan medføre kvæstelser og/eller sygdom.

	BÆR ALTID BESKYTTELSESBRILLER I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFFTSVÆRKTØJ ELLER VED UDFØRELSE AF VEDLIGEHOLDELSE.
	BENYT ALTID BESKYTTELSESHANDSKER MOD FYSIKALISKE RISICI I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFFTSVÆRKTØJ.
	BÆR ALTID SIKKERHEDSSKO.

**!** Yderligere personlige værnemidler, som skal benyttes afhængigt af de værdier, som konstateres i forbindelse med vurdering af arbejdshygiejnen/undersøgelse af risiciene, såfremt værdierne overskrider den grænseværdi, som er fastsat i den nationale lovgivning.

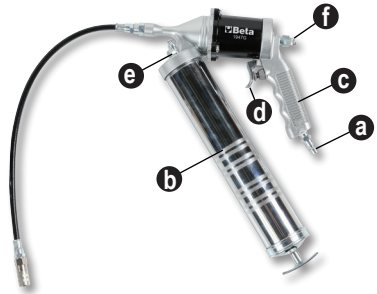
	BÆR ÅNDEDRÆTSVÆRN MOD FYSIKALISKE RISICI.
	BÆR ALTID HØREVÆRN I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFFTSVÆRKTØJ.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

LUFTKOBLING DRIFTSTRYK SMØREFEDTETS UDGANGSTRYK: MAKS. MÆNGDE: PATRON (standard) 400 g FORDELING DRIFTSTEMPERATUR VÆGT STØJ (ISO 15744) LYDEFFEKTNIVEAU LYDTRYKSNIVEAU VIBRATIONER (ISO 20643) VIBRATIONSNIVEAU uncertainty	1/4" GAS 3 ÷ 10 bar maks. 400 bar (med luftindtag ved 10 bar) 500 g (løst smørefedt); 400 g (patron) Ø 54 mm – 400g a 6 bar - 400g/min 0°C +40°C 1.9 kg  LwA = 81.7 dB LpA = 70.7 dB  5.71 m/s <sup>2</sup> K=0.39 m/s <sup>2</sup>
--	--

## SIGNATURFORKLARING

- a: luftkobling 1/4" GAS  
 b: patronrør  
 c: håndtag  
 d: greb til start af pistol  
 e: udluftningsventil  
 f: regulatorskrue for placering af håndtag



## ANVISNINGER

## Tilslutning af luftforsyning

- Overhold altid maks. trykket på 10 bar for at sikre optimal brug af trykluftsværktøjet (trykket målet ved værktøjets indgang). Forsyn trykluftsværktøjet med ren luft uden kondens. For højt tryk eller fugt i forsyningsluften afkorter driftslevetiden for de mekaniske dele og kan beskadige værktøjet

## BRUG

## Start/afbrydelse

Tryk på startgrebet for at starte trykluftspistolen. Hold grebet trykket nede i forbindelse med udførelse af arbejdet. Når trykluftsværktøjets greb slippes, afbrydes værktøjet og tilførslen af smørefedt med det samme.

Anbring pistolen i en stabil og sikker position, når den afbrydes.

## Indsættelse/udskiftning af patron

- Kontrollér, at pistolen er koblet fra forsyningen.
- Løsn patronrøret fuldstændigt, indtil det kan fjernes.
- Træk i grebet på stemplet (presser til smørefedt), indtil det ikke kan bevæge sig længere.
- Fjern den forreste del af patronen med smørefedt, og indsæt den i røret.
- Fastspænd patronrøret, så det fastspændes fuldstændigt forrest på pistolen.
- Udløs grebet på stemplet, og tryk på udluftningsventilen, så eventuelle luftlommer fjernes.
- Slut pistolen til trykluftforsyningen.
- Tag godt gast i pistolen, tryk på grebet, og fortsæt med fordelingen af smørefedt.  
Når grebet slippes, afbrydes tilførslen af smørefedt med det samme.
- Udskift patronen, når den er tom, og fjern eventuelle rester af smørefedt fra pistolen.

Fordelingen af smørefedt i forbindelse med brug har et konstant flow. Kontrollér, at der ikke kommer for meget smørefedt ud.

### Påfyldning af løst smørefedt

- Kontrollér, at pistolen er koblet fra forsyningen.
- Løs patronrøret fuldstændigt, indtil det kan fjernes.
- Træk i grebet på stemplet (presser til smørefedt), indtil det ikke kan bevæge sig længere.
- Påfyld smørefedt i patronrøret, indtil det er fyldt.
- Fastspænd patronrøret, så det fastspændes fuldstændigt forrest på pistolen.
- Udløs grebet på stemplet, og tryk på udluftningsventilen, så eventuelle luftlommer fjernes.
- Slut pistolen til tryklufsforsyningen.
- Tag godt fast i pistolen, tryk på grebet, og fortsæt med fordelingen af smørefedt. Når grebet slippes, afbrydes tilførslen af smørefedt med det samme.
- Udskift patronen, når den er tom, og fjern eventuelle rester af smørefedt fra pistolen.

Fordelingen af smørefedt i forbindelse med brug har et konstant flow. Kontrollér, at der ikke kommer for meget smørefedt ud.

### Rotation af håndtag

- Kontrollér, at pistolen er koblet fra forsyningen.
- Løs regulatorskruen en smule.
- Drej håndtaget til den ergonomisk korrekte position i forbindelse med brug.
- Fastspænd regulatorskruen.
- Slut pistolen til tryklufsforsyningen.

Afbryd altid luftforsyningen inden regulering eller indsættelse af patronen. Denne forebyggende foranstaltning hindrer utilsigtet start af trykluftsværktøjet.

### Oliesmøring/fedtsmøring

Trykluftsværktøjet skal tilsluttes en FL-enhed i linjen, der er indstillet til 2 dråber pr. min. I dette tilfælde opnås et højt udbytte med begrænset slitage på de mekaniske dele.

Såfremt linjen ikke er udstyret med smøring, skal trykluftsværktøjet regelmæssigt smøres direkte med ISO 32 olie gennem luftforsyningshullet.

### FEJLFINDING

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Pistolen fordeler ikke smørefedt, når der trykkes på startgrebet.	1 Ingen forsyning.	1 Kontrollér forsyningen.
	2 Påfyldningen af smørefedt er ikke udført korrekt.	2 Se oplysningerne vedrørende påfyldning af smørefedt.
Fordelingen af smørefedt er langsom og uensartet.	1 Tyktflydende materiale.	1-2 Regulér forsyningstrykket.
	2 For lavt tryk.	
	3 Der er luftbobler i materialet, som skal fordeles.	3 Kontrollér, at materialet og brugstemperaturen svarer til angivelserne i tabellen.



## VEDLIGEHODELSE

Vedligeholdelse og reparationer skal udføres af specialuddannet personale. Kontakt Beta Utensili S.P.A. vedrørende disse indgreb.



## BORTSKAFFELSE

Trykluftsværktøjet, tilbehøret og emballagen skal indleveres til en genbrugsstation i overensstemmelse med kravene i den gældende nationale lovgivning.

## GARANTI

Dette værktøj er fremstillet og testet i overensstemmelse med de gældende EU-standarder og er omfattet af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Defekter, som skyldes materiale- eller konstruktionsfejl, udbedres gennem reparation eller udskiftning af de defekte dele.

Udførelsen af et eller flere indgreb i garantiperioden forlænger ikke garantitiden.

Defekter, som skyldes slitage, forkert brug og skader som følge af slag og/eller stød er ikke omfattet af garantien. Garantien bortfalder i tilfælde af indgreb, uautoriserede ændringer af trykluftsværktøjet eller afmontering af værktøjet inden indlevering til service.

Garantien omfatter IKKE nogen former for kvæstelser og/eller materielle skader - hverken direkte eller indirekte.

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt opfylder alle kravene i maskindirektivet 2006/42/EF med ændringer.

Det tekniske dossier fås ved henvendelse til:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

02/05/2017

## AŞAĞIDA BELİRTİLEN ŞİRKET TARAFINDAN ÜRETİLMİŞ HAVALI GRES TABANCASI İÇİN KULLANIM VE TALİMAT KILAVUZU:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) İTALYA

Dokümantasyonun aslı İTALYANCA dilinde düzenlenmiştir.

### ⚠ DİKKAT



PNÖMATİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE İŞBU KILAVUZUN TAMAMEN OKUNMASI ÖNEMLİDİR. GÜVENLİK KURALLARINA VE İŞLETME TALİMATLARINA UYULMAMASI HALİNDE CİDDİ KAZALAR MEYDANA GELEBİLİR.

**Güvenlik talimatlarını özenle muhafaza edin ve matkapları kullanan personele teslim edin.**

### KULLANIM ALANI

**Havalı gres ekstrüzyon tabancası aşağıdaki kullanımlara yöneliktir:**

- Kartuş veya dökme gres kullanarak ekstrüzyon yoluyla gres basma
- Tabancanın, suya maruz açık mekanlarda da kullanılması mümkündür

**Aşağıdaki işlemler yasaktır:**

- Tabancanın patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanılması yasaktır
- Bant, kelepçeler veya diğer araçlar ile tetikleme kolunu bloke etmek yasaktır
- Gres dışındaki herhangi bir ürünün ekstrüzyonu yasaktır
- Belirtilenlerden farklı tüm uygulamalar için kullanım yasaktır

### ÇALIŞMA MAHALLİNİN GÜVENLİĞİ

- ⚠ Makinenin kullanımı nedeni kaygan olabilen yüzeylere ve esnek hava borusuna takılma tehlikesine dikkat edin.
- ⚠ Yüksekte gerçekleştirilen işler için pnömatik aletin kullanımı esnasında, ekipmanın olası kazara düşmesi sonucunda çalışan diğer kişilerin maruz kalabilecekleri riskleri ortadan kaldırmaya veya minimuma indirmeye yönelik tüm tedbirleri alın (örneğin çalışma alanının ayrılması).
- ⚠ Pnömatik aleti, toz veya buharı tutuşturacak kapasitede kıvılcımlar oluşabileceğinden, potansiyel patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanmayın.
- ⚠ Pnömatik alet yalıtılmamış olduğundan gerilim altındaki donanımlar ile temastan kaçının ve gerilim altındaki elemanlar ile temas, elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ⚠ Pnömatik alet ile çalışılırken çocukların veya ziyaretçilerin çalışma mahalline yaklaşmasını önleyin. Diğer kişilerin mevcudiyeti, pnömatik alet üzerindeki kontrolün kaybı ile sonuçlanabilen dikkat dağılmasına neden olur.

**HAVALI GRES TABANCASININ ÖZENLİ KULLANIMI**

- Havalı alet aşırı yükü maruz bırakılmamalıdır. İşlerinizi, havalı aleti sadece öngörülen durum için kullanarak gerçekleştirin.
- Daima makinenin bütünlüğünü kontrol edin. Çalıştırma/durdurma şalteri arızalı olan hiçbir pnömatik aleti kullanmayın. Tekrar durdurulamayan veya çalıştırılmayan bir pnömatik alet tehlikeli olduğundan onarılmalıdır.
- Havalı tabanca üzerinde ayar işlemleri gerçekleştirmeden önce, aksesuarları değiştirmeden önce veya söz konusu alet kullanılmadığında, daima hava beslemesini kesin. Bu tedbir, pnömatik aletin kazara çalıştırılmasını önler.
- Pnömatik aletleri kullanmadığınızda, çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin. İşbu talimatları okumamış kişilerin pnömatik aleti kullanmasına izin vermeyin.
- Aletin hareketli kısımlarının kusursuz şekilde işlediğinden, tutukluk yapmadığından ve söz konusu aletin işlemlerini riske atacak kırık veya hasarlı parçaların bulunmadığından emin olarak pnömatik aleti özenle kontrol edin. Pnömatik aleti kullanmadan önce hasarlı parçaların onarımını yaptırın.
- Havalı tabancanın iyi durumda olduğunu kontrol edin: Hasarlı parçaların bulunmadığını kontrol ederek emin olun.
- Sadece öngörülen işlem için uygun aksesuarlar kullanın, örneğin:
  - Gres uygulama için alüminyum veya plastik standart kartuşlar
- Havalı tabanca üzerinde değişiklik yapılmamalıdır. Tadilatlar, güvenlik tedbirlerinin etkinliğini azaltabilir ve operatör için riskleri artırabilir.
- Pnömatik aletin onarımını sadece uzman personele yaptırın. Orijinal yedek parçalar kullanın.

**PERSONELİN GÜVENLİĞİ İÇİN TALİMATLAR**

- Daima kendi hareketlerinize konsantre olmaya özen göstererek azami dikkat önemle tavsiye edilir. Yorgun olunması veya uyuşturucu, alkollü içecek veya ilaç etkisi altında bulunulması halinde pnömatik aleti kullanmayın.
- Daima aşağıdaki kişisel koruyucu donanımları kullanın:
  - Koruyucu gözlük;
  - Kulaklık;
  - Emniyet ayakkabısı;
  - Fiziksel etkenler için koruyucu eldiven.
- Her an dengenizi koruyarak güvenli pozisyonda bulunmaya özen gösterin. Güvenli bir çalışma pozisyonu ve uygun bir beden duruşu, beklenmedik durumlar halinde pnömatik aleti daha iyi kontrol edebilmeyi sağlar.
- Egzoz havasını doğrudan solumayın ve söz konusu havanın gözlere ulaşmasını önleyin. Pnömatik aletin egzoz havası, tehlikelere neden olabilen su, yağ, metal partiküller ve kir içerebilir.

## HAVALI GRES TABANCASI İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI




- Hava akışını asla kendinize veya diğer kişilere doğru yönlentmeyin. Basıncı hava ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Operatör ve bakım ile görevli personel, pnömatrik aletin ağırlığını ve gücünü fiziksel açıdan yönetecek kapasitede olmalıdır.

- !** Gerçekleştirilen özel incelemenin, havali aletin kullanımı esnasında üretilen titreşimlere günlük maruziyetin aletin kullanıldığı Ülkede geçerli olan yönetmelik çerçevesinde öngörülen sınır etki değerini aşması ile sonuçlanması halinde, titreşim önleyici özel araçlar kullanılmalıdır.
- Havali aleti güvenli şekilde kavrayarak tutun.



- Bağlantı rakorlarını ve besleme boru hatlarını kontrol edin. Tüm gruplar, mafsal ve esnek borular, basınç ve hava akışına ilişkin teknik verilere uygun olarak monte edilmelidir. Çok düşük bir basınç, pnömatrik aletin işlemlerini riske atar; yüksek bir basınç, hasar ve/veya yaralanmalara neden olabilir.
- Esnek boruları kıvrımdan veya sıkıştırmaktan kaçının. Solvent ve keskin köşelerin kullanımından kaçının. Boruları ısıdan, yağdan ve döner parçalardan koruyun. Hasarlı bir esnek boruyu anında değiştirin. Kusurlu bir besleme boru hattı, basınçlı hava borusunun kontrol dışı hareketlerine neden olabilir. Havalandırma toz veya talaşlar, gözlerde yaralanmalara neden olabilir. Esnek borular için kelepçelerin, daima iyice sabitlenmiş olduğundan emin olun.
- Pnömatrik aleti asla esnek borudan tutarak taşımayın.

## PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA ÖNGÖRÜLEN KİŞİSEL KORUYUCU DONANIMLAR

- !** Aşağıdaki uyarılara uyulmaması fiziksel yaralanmalara ve/veya hastalıklara neden olabilir.

	PNÖMATİK ALET KULLANILDIĞINDA VEYA BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRİLDİĞİNDE DAİMA KORUYUCU GÖZLÜK TAKIN
	PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA FİZİKSEL ETKENLER İÇİN DAİMA KORUYUCU ELDİVEN KULLANIN
	DAİMA EMNİYET AYAKKABISI KULLANIN

- !** Değerlerin, geçerli yönetmelikler tarafından öngörülen limitleri aşması halinde ortam hijyeni incelemesinde/risk analizinde karşılaşılmış değerlere göre diğer kişisel koruyucu donanımlar kullanılmalıdır.

	FİZİKSEL ETKENLER İÇİN KORUYUCU MASKE KULLANIN
	PNÖMATİK ALET KULLANILDIĞINDA DAİMA KULAKLIK TAKIN

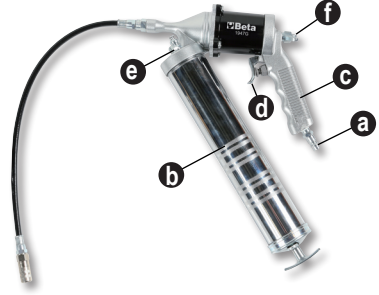
## TEKNİK VERİLER

HAVA BAĞLANTISI  
 KULLANIM BASINCI  
 GRES ÇIKIŞ BASINCI:  
 MAKSİMUM KAPASİTE:  
 KARTUŞ (standart)400g  
 BASMA  
 KULLANIM SICAKLIĞI  
 AĞIRLIK  
 GÜRÜLTÜ (ISO 15744)  
 SES GÜCÜ SEVİYESİ  
 SES BASINÇ SEVİYESİ  
 TİTREŞİM (ISO 20643)  
 TİTREŞİM SEVİYESİ  
 uncertainty

1/4" GAS  
 3 ÷ 10 bar  
 max 400 bar (10 bar hava girişi ile)  
 500g (dökme gres); 400g kartuş  
 Ø 54 mm – 400g  
 a 6 bar - 400g/min  
 0°C +40°C  
 1.9 kg  
 LwA = 81.7 dB  
 LpA = 70.7 dB  
 5.71 m/s<sup>2</sup>  
 K=0.39 m/s<sup>2</sup>

## AÇIKLAMALAR

- a: Hava bağlantısı 1/4" GAZ  
 b: kartuş takma borusu  
 c: Tutamak  
 d: Tabanca çalıştırma kolu  
 e: hava tahliye valfi  
 f: tutamak yönlendirme kelebek vidası



## TALİMATLAR

## Hava besleme bağlantısı

- Pnömatik aletin optimal kullanımı için, aletin girişinde ölçülen 6,2 bar'lık maksimum basınca daima uyun. Pnömatik aleti, yoğunlaşma içermeyen temiz hava ile besleyin. Çok yüksek bir basınç veya besleme havasında nem mevcudiyeti, mekanik parçaların kullanım ömrünü azaltır ve aletin hasar görmesine neden olabilir

## KULLANIM

## Çalıştırma / Durdurma

Havalı tabancayı işletmeye almak için tetikleme koluna basın ve çalışma sırasında söz konusu kolu basılı tutun. Tetikleme kolu serbest bırakıldığında havalı alet, gres çıkışını bloke ederek hızlı şekilde durur.

Stop ettirildiğinde, tabancayı dengeli ve güvenli bir yere yerleştirin.

## Kartuşun takılması/değiştirilmesi

- Tabancanın, besleme şebekesine bağlı olmadığından emin olun.
- Kartuş tutucu boruyu, çıkarılana kadar tamamen gevşetin.
- Pistonun (gres iticinin) kolunu strok sonuna kadar çekin.
- Kartuşun ön kısmını çıkararak, gres kartuşunu boruya takın.
- Kartuş tutucu boruyu, tabancanın kafası üzerinde tamamen bloke ederek sıkıştırın.
- Pistonun kolunu serbest bırakın ve olası hava torbalarının çıkmasını sağlayacak şekilde hava tahliye valfine basın.
- Tabancayı hava beslemesine bağlayın.
- Tabancayı sıkıca kavrayın, tetikleme koluna basın ve gres dağıtımına geçin, tetikleme kolu serbest bırakıldığında gres çıkışı hızlı şekilde durur.
- Kartuş tükendiğinde kartuşu değiştirin ve tabanca üzerindeki olası gres kalıntılarını temizleyin.

Kullanım sırasında gres dağıtımı sürekli olduğundan, aşırı gres çıkmamasına dikkat edin.

## Dökme gres koyulması

- Tabancanın, besleme şebekesine bağlı olmadığından emin olun.
  - Kartuş tutucu boruyu, çıkarılana kadar tamamen gevşetin.
  - Pistonun (gres iticinin) kolunu strok sonuna kadar çekin.
  - Kartuş tutucu boru dolana kadar gres koyun.
  - Kartuş tutucu boruyu, tabancanın kafası üzerinde tamamen bloke ederek sıkıştırın.
  - Pistonun kolunu serbest bırakın ve olası hava torbalarının çıkmasını sağlayacak şekilde hava tahliye valfine basın.
  - Tabancayı hava beslemesine bağlayın.
  - Tabancayı sıkıca kavrayın, tetikleme koluna basın ve gres dağıtımına geçin, tetikleme kolu serbest bırakıldığında gres çıkışı hızlı şekilde durur.
  - Kartuş tükendiğinde kartuşu değiştirin ve tabanca üzerindeki olası gres kalıntılarını temizleyin.
- Kullanım sırasında gres dağıtımı sürekli olduğundan, aşırı gres çıkmamasına dikkat edin.

## Tutamak rotasyonu

- Tabancanın, besleme şebekesine bağlı olmadığından emin olun.
- Kelebek vidayı biraz gevşetin.
- Tutamağı, en rahat kullanım pozisyonuna yönlendirin.
- Kelebek vidayı kilitleyin.
- Tabancayı hava beslemesine bağlayın.

Ayarlama veya kartuş takma işlemlerini gerçekleştirmeden önce daima hava beslemesini kesin. Bu tedbir, pnömatik aletin kazara çalıştırılmasını önler.

## Yağlama/Gresle yağlama

Pnömatik aletin, dakikada iki damlaya ayarlanmış, filtre-hat mikro sis yağlayıcı grubuna bağlanması zorunludur "ürünü tavsiye edilir". Bu durumda mekanik parçaların daha az aşınması ile yüksek performans elde edilir.

Hattın yağlama ile donatılmamış olması halinde, hava besleme deliği aracılığı ile pnömatik alete düzenli aralıklarla doğrudan ISO 32 yağ doldurmak gerekir.

## SORUNLAR VE ÇÖZÜMLER

SORUNLAR	NEDENLER	ÇÖZÜM
Tetikleme koluna basıldığında tabanca gres basmıyor.	1 Besleme yok.	1 Besleme yok.
	2 Gres doldurma doğru şekilde gerçekleştirilmedi.	2 Gres doldurma doğru şekilde gerçekleştirilmedi.
Gres ekstrüzyonu yavaş ve düzensiz.	1 Yoğun malzeme.	1-2 Besleme şebekesinin basıncını ayarlayın.
	2 Düşük basınç.	
	3 Ekstrüde edilecek malzemede hava kabarcıkları mevcudiyeti.	3 Malzemenin ve kullanım sıcaklığının, tabloda belirtilenlere uygun olduğunu kontrol edin.

## BAKIM

Bakım ve onarım müdahaleleri sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Söz konusu müdahaleler için Beta Utensili S.P.A. onarım merkezine başvurabilirsiniz.



## BERTARAF ETME

Pnömatik alet, aksesuarlar ve ambalajlar, bulunduğunuz ülkede geçerli kanunlar uyarınca bir atık toplama bertaraf etme merkezine gönderilmelidir.

## GARANTİ

Bu alet, Avrupa Birliği'nde hâlihazırda geçerli standartlar uyarınca üretilmiş ve test edilmiştir ve profesyonel kullanım için 12 ay veya amatör kullanım için 24 ay garantilidir.

Takdirimize göre arızalı parçaların onarılması veya değiştirilmesi aracılığı ile malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan arızalar onarılır.

Garanti süresi içinde bir veya birden fazla müdahalenin gerçekleştirilmesi, garantinin sona erme tarihini değiştirmez.

Aşınma, hatalı veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanan arızalar ve darbe ve/veya düşmelerden kaynaklanan kırılmalar garanti kapsamı dışındadır. Tadilatlar yapıldığında, pnömatik alet kurcalandığında veya sökülmüş olarak teknik servise gönderildiğinde garanti sona erer.

Doğrudan ve/veya dolaylı, her türlü ve/veya doğal eşyalara ve/veya kişilere gelen hasarlar kesinlikle hariçtir.

## UYGUNLUK BEYANI

Tanımlanan ürünün, 2006/42/EC Makine Direktifi'nin tüm hükümlerine, ilişkin tadilatlarla uygun olduğunu tam sorumluluğumuz altında beyan ederiz.

Teknik Doküman aşağıdaki adreste mevcuttur:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

İTALYA

02/05/2017



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)